Public Works and Government Services Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

ACHIEVEMENTS 2000

Service and Solutions

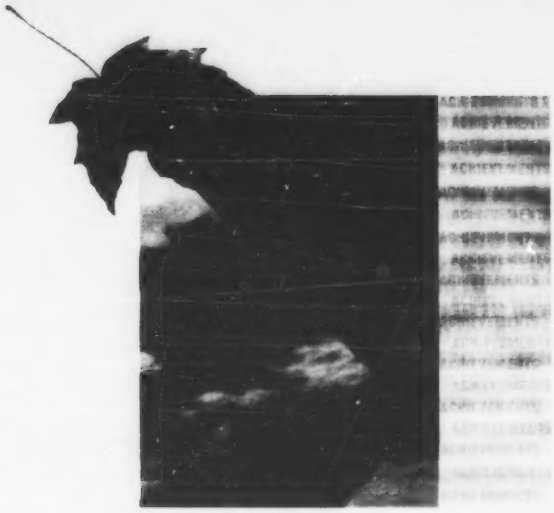
Canada

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by
the Minister of Public Works and Government Services (2001)
Cat No.: P35-111/2001
ISBN: 0-662-65657-1

Printed in Canada on recycled paper using vegetable-based ink.

March 2001

101-04580/



CONTENTS

INTRODUCTION 1

I. STRENGTHENING OUR SERVICE SOLUTIONS 3

1. Enhancing our Contribution to Government 3
2. Pursuing Efficiency and Savings for Canadians 6
3. Doing Business is a Global Opportunity for Canada 9

II. e-GOVERNMENT — Connecting Canadians to Government Services, Information, and People 11

III. SUSTAINABLE DEVELOPMENT — A Healthy Environment is Good for Business and Good for Canadians 14

IV. A STRONG ECONOMY FOR CANADA 16

1. Working Across the Country 16
2. PWGSC — Providing Support Every Day, in Every Way 19

HOW TO CONTACT US 23

INTRODUCTION

This report highlights the major accomplishments and contributions of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) in serving the Government of Canada and Canadians throughout the year 2000.

Our mandate is to provide other federal departments and agencies with services that meet recognized common needs across government, and to further policy objectives, increase the efficiency and economy of the public service, and strengthen the integrity and efficiency of government contracting.

Our commitment is to building a stronger Canada together.

...Building a Stronger Canada Together

As we look to the bright future ahead for Public Works and Government Services Canada in the 21st century, it's appropriate in this millennium year to glance back at our history and take pride in our accomplishments — which date back to our pre-confederation beginnings as the Board of Works in 1841 — and our work along the way to build a dynamic country.

From the start, we contributed immeasurably to the development of Canada, creating the infrastructure to serve and link Canadians from coast to coast to coast. It's a tradition, as well as a commitment, that has endured for more than 160 years, through generations of skilled and dedicated employees.

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) assumed its present configuration in 1993. Since then, we have been working to ensure that we build on our past and continue our work as the key service provider to other government departments and agencies.

...Our Focus on Service and Solutions

Enabling e-government by connecting people and technology remains a central objective. To achieve it, we're applying our expertise in procurement, financial systems, compensation, IM/IT, translation, interpretation, terminology, management consulting, auditing, standards development and certification, property, assets disposal, communications, and many other areas. Our knowledge of business sectors and leading-edge technology allows us to offer the best possible service and solutions to further the objectives of the Government of Canada. Solid public service values and ethics are our strength, guiding our decision-making and the way we conduct our business.

We're leading the way to a coordinated, government-wide approach to implementing sustainable development strategies in government operations, together with Environment Canada and Natural Resources Canada. We've developed a series of best practices, including proposing performance measures and sample targets. Our goal is to encourage all departments to adopt these procedures, wherever appropriate.

Our knowledge of business sectors and leading-edge technology allows us to offer the best possible service and solutions to further the objectives of the Government of Canada.

In today's global economy that thrives on new technologies and non-traditional business practices, we remain in the vanguard of innovation and at the centre of major technology initiatives, particularly in e-commerce, information systems and communications — giving Canadians simple and easy access to services and information about their country and their government.

...Our People

Behind every achievement lies one fundamental factor — our people. Our knowledge workers are leading the way to meet the goals of Government On-Line in 2004, drawing on the breadth and depth of their demonstrated skills. As multi-faceted professionals, we understand how to best deploy the combined strengths of our partners to achieve our goals in the most efficient, effective way possible.

STRENGTHENING OUR SERVICE SOLUTIONS

1. Enhancing our Contribution to Government

We're working to provide Canadians with efficient government — government they can afford and that responds to their needs. Throughout the past year, we pursued our goal of continuous improvement. In the spirit of openness and transparency, we began placing our internal audit reports on our Web site, providing information to Canadians and access to our findings and associated action plans.

Looking for ways to do things better — in our business processes, systems, activities and operations — we undertook a number of other changes to increase efficiencies, improve service delivery and respond to the changing needs of our business.

- Following the Canadian Human Rights Tribunal's decision on pay equity this year (retroactive to 1985 for specific public service employee groups), in less than 12 months from the order to proceed with payments, we issued approximately 525,000 cheques totaling almost $3 billion to 260,000 current and former employees across Canada. In addition, 39,000 pensioners received adjustments.

This year we continued the multi-year phase-in of an important new financial management and reporting system for the Government of Canada, Financial Information Strategy (FIS) — moving government to a private-sector model of accrual accounting. A joint project with the Treasury Board Secretariat, it is a key component of the government's overall vision of modern comptrollership.

We're responsible for the core FIS system (a shared departmental financial system now used by a number of government departments) — the payment system that processes most of the 210 million payments the government issues to Canadians each year, and the system that consolidates and reports on the financial accounts of all federal departments and agencies. These systems are pivotal as the government moves to deliver effective, efficient services on-line to Canadians.

- This year, we provided full technical support to the 14 departments that completed their FIS implementation last year, and we completed the implementation of 21 additional departments and agencies.

- And, we reached an important milestone with the successful completion of our own planned conversion to full FIS compliance in our operations at headquarters and in regions.

Each year we produce the Public Accounts, the audited financial statements of the Government of Canada. Working with the Treasury Board Secretariat and the Office of the Auditor General for Canada, we assemble input from all federal departments, agencies and Crown corporations.

- This year, as a result of our effective and efficient efforts, the statements were tabled in Parliament and reported to Canadians four weeks before the traditional target of 31 October, the earliest tabling of the Public Accounts in the past 30 years.

As the lead department for Contracts Canada, a partnership of 26 federal government departments and agencies, we improved supplier awareness and access to information about how the federal government buys goods and services, and its procurement practices.

We're working to provide Canadians with efficient government — government they can afford and that responds to their needs.

- We conducted 148 supplier information seminars, and participated at 43 trade shows, including 19 Industry Canada Info-Fairs.

We implemented a new process for creating new categories of desktop computers and for streamlining the National Master Standing Offers (NMSO) process for procuring them. This redesigned process reduced the time required to award the new NMSOs by approximately 10 weeks.

The opening of the newly reconfigured office space for our Human Resources staff at the Guy Favreau Complex in Montréal provided an opportunity to promote our innovative officing solutions to other federal departments and agencies. From the initial planning stages to completion of the work , we consulted with employees to provide functional, versatile, well-lit work areas — all accomplished within the Treasury Board Secretariat's office space standards.

...Building a Workforce for the Future

"To ensure that the Public Service of Canada remains a strong, representative, professional and non-partisan national institution that provides Canadians the highest quality service in the 21st century, the Government will focus on the recruitment, retention and continuous learning of a skilled federal workforce...."

(Speech from the Throne, October 1999)

In a knowledge economy, people are an organization's greatest asset. We've been building the framework for the 21st century by revitalizing our workforce to ensure we meet the challenges and deliver our value-added contributions to government. As a key element of this renewal we've continued our recruitment outside the public service, drawing our strength and creativity from the diversity of Canadian society where people have roots in virtually every country in the world.

- Addressing the under-representation of visible minorities in the federal public service, we developed our own departmental Visible Minority Strategy, centred on implementing concrete, short- to medium-term remedial measures, and focusing on external recruitment.

- We also increased our efforts in support of persons with disabilities and participated in an information fair hosted by the Senate of Canada, showcasing various programs and services offered by both private and public sectors, to help improve appreciation for the skills and abilities of that community.

- We continued our support to the federal government's post-secondary recruitment campaigns offering employment to successful candidates in areas such as computer science, financial management and procurement.

In partnership with Dalhousie University in Halifax, we launched Canada's first Executive Master of Electronic Commerce program. An interdisciplinary approach combining three faculties — computer science, law, and business — the new program prepares public sector participants for the information era in government and the e-delivery of programs and services.

...Shaping Ourselves as a Learning Organization

Good government invokes a spirit of innovation, a willingness to try new approaches and technologies, and a desire to seek new solutions.

- In that spirit, we developed an integrated risk management framework to continue to build a "risk-smart" workforce that encourages innovation and responsible risk-taking while also safeguarding the public interest and trust, and ensuring due diligence.

Learning is a pillar of our human resources strategy, to continue to build a workforce that is also flexible and responsive to our business and renewal needs. Throughout the year, we continued to shape ourselves as a learning organization and develop innovative workforce strategies to address the challenges of continuous learning.

- Owing to our success in developing and implementing a learning policy and our department-wide commitment to a minimum amount of training per annum/per employee, we were commended by the Learning and Development Subcommittee of the Committee of Senior Officials (COSO) as a model organization for integrating learning into our management practices. We're now working in partnership with the Canadian Centre for Management Development to develop a "Public Service Balanced Scorecard for Learning."

We also continued to make important contributions to work on the Universal Classification Standard (UCS) across government, including:

- developing policies and procedures on broad-base work descriptions, and creating a manager and supervisor's guide to UCS conversion, which has been shared with other government departments;
- developing an informal conflict resolution process for early resolution of as many issues as possible; and
- participating in the various consultation activities with other departments and the Treasury Board Secretariat.

DID YOU KNOW...?

In 1891, the Printing Bureau became the first printer in Canada to introduce typesetting machines. Members of Parliament could then get a complete report of the previous day's debate in the House of Commons before the next day's session — a feat neither the U.S. nor Britain could match.

Throughout the year, we continued to shape ourselves as a learning organization and develop innovative workforce strategies.

With the City of Toronto, we negotiated a reduction in the tax assessment for the Government of Canada building at 200 Town Centre — achieving Payment-in-Lieu-of-Taxes savings for Canadians of $1.7 million for the tax years 1996 to 2000.

2. Pursuing Efficiency and Savings for Canadians

As the managers of more than $8.2 billion in government-wide procurement opportunities — resulting in over 54,000 contracts for Canadian suppliers — we take great pride in the savings and efficiencies we bring to government operations. We lead the way in harmonizing the delivery of government information to Canadians, ensuring optimum space utilization and best value for federal real property, and strengthening partnerships with other levels of government to benefit Canadians.

- We introduced the TeleCanada Calling Card, a new telephone calling card providing federal employees traveling on official business with a cost-effective and simplified long-distance service. With its simplified billing system, the card comes with new rates that are 50 percent lower than before.

- We successfully renegotiated our triennial agreement with the banking industry covering common banking services required by the Receiver General for Canada and other government departments and agencies, such as cheque-cashing and remittance services available at any Canadian financial institution. Our new agreement will result in annual savings for Canadians of more than $1.5 million.

- We provided a one-stop-shopping solution for Canadian Forces Base Kingston's annual $1 million grocery requirements by including all grocery categories and food service products into one competitive Request for Standing Offer, saving time and taxpayers' money on behalf of the Department of National Defence.

- We established a bundled contract for various types of ammunitions for the Royal Canadian Mounted Police, Fisheries and Oceans Canada, and Correctional Service of Canada for the purchase of annual and urgent requirements for delivery to several locations in Canada. Valued at $2.4 million, our bundled contract resulted in time-saving efforts for our clients and a more efficient method of supply.

- In British Columbia, we arranged for federal participation in BC Hydro's *Smart Bill* program, which simplifies payment of utility bills and tracking of energy consumption in federal buildings. Under the program, BC Hydro maintains a Web-enabled database that building managers use to track energy consumption, utility costs, and carbon dioxide emissions. This makes it easier to allocate capital funds for maximum cost-savings and greening. The program is currently being used on properties belonging to the Royal Canadian Mounted Police, Fisheries and Oceans Canada, Department of National Defence, Canada Customs and Revenue Agency, and the Canadian Food Inspection Agency. Given that one-third of the cost of running a building is utilities, the savings potential is huge.

- We launched a new computer program for fire-risk assessment, FiRECAM. Developed jointly with the National Research Council's Institute for Research in Construction, it's the most comprehensive program of its kind, assessing and comparing the risks and costs of various fire protection designs to find the most cost-effective one.

...In Partnership Across Government

We worked with other levels of government to strengthen the federal system, finding effective ways to manage our interdependence in the interest of Canadians, and new and better ways to deliver services.

- We launched a sophisticated monitoring project on the Confederation Bridge (linking Prince Edward Island to mainland New Brunswick) to study its short- and long-term performance under the effects of ice forces, deformation, thermal stresses, traffic loads, vibration and corrosion. The project — the result of our innovative partnering with the engineering industry and universities — is the largest data-gathering project of its kind, and the most comprehensive study of bridge performance ever initiated. The Confederation Bridge is the longest ever built over ice-covered water, and its 100-year service life is double the norm for that type of structure.

- We enhanced our cooperative partnership with the BC Buildings Corporation (BCBC), which runs government buildings across British Columbia, including federal government buildings in rural areas (thereby saving the taxpayer money, since the federal government does not need to keep a parallel staff in rural areas). In the past year, we developed a plan for exchanges and created an electronic database of building inventories to allow us both to quickly identify space (mostly office and warehousing) that we can lease from each other, thereby minimizing the time Crown-owned space sits empty.

- In partnership with Health Canada, we redesigned one of their offices in Ottawa, making more effective use of space and providing an environment to support team work, improve information flow and reduce costs. Benefits included enhanced employee morale and improved productivity.

- We worked with the Canada Customs and Revenue Agency to support the provinces of Ontario and Alberta by producing almost five million Ontario Taxpayer Dividend cheques valued at approximately $1 billion, and 2.2 million Alberta Energy Tax Refund cheques totaling $296 million.

- Under an Alternate Form of Delivery agreement with the Saskatchewan Property Management Corporation, we developed joint community-based investment strategies for Regina and Saskatoon, and entered into joint federal-provincial investment planning with the Saskatchewan and Manitoba governments to find the most efficient ways to accommodate public employees.

- We worked with the City of New Westminster, B.C., to dispose of surplus property, some of which had been in federal hands since the province joined Confederation. The complex undertaking involved meeting unusual land transfer requirements and consulting with six different First Nations. Bought by the City of Westminster for $1.8 million, the land will be part of an exciting new redevelopment project that will benefit the community.

In partnership with Health Canada, we redesigned one of their offices in Ottawa, making more effective use of space and providing an environment to support team work.

We developed a unique partnership with the Newfoundland and Labrador Department of Environment and Labour to address health and safety issues.

DID YOU KNOW...?

By 1886, we provided telephones as a standard fixture in government offices across Canada, but it wasn't until 1890 that workers in government buildings enjoyed electric lights, and then only in urban areas.

- We developed a unique partnership with the Newfoundland and Labrador Department of Environment and Labour to address health and safety issues at our project sites in that province, ensuring that everyone on our project sites is in a safe work environment.

- We were co-recipients of a prestigious award this year for our work building the infrastructure for the new Government of Nunavut last year — the 1999 Award of Merit from the Canadian Council for Public-Private Partnerships. We also won the Treasury Board Secretariat's Award of Excellence for this project, one of the highest honours accorded members of the public service.

Federal Councils contribute to the way the federal government operates by playing a pivotal role in addressing issues of strategic significance to the federal government in the provinces. The Ontario Federal Council, comprising senior officials from federal government departments and agencies across the province, represents one of the largest groups of federal public servants outside the National Capital Region. An active member of the Council, we provided significant support in the form of accommodation, administrative services, telephones, telecommunications and computer support, as well as hosting their Web site.

...Superannuation Partnership Initiatives

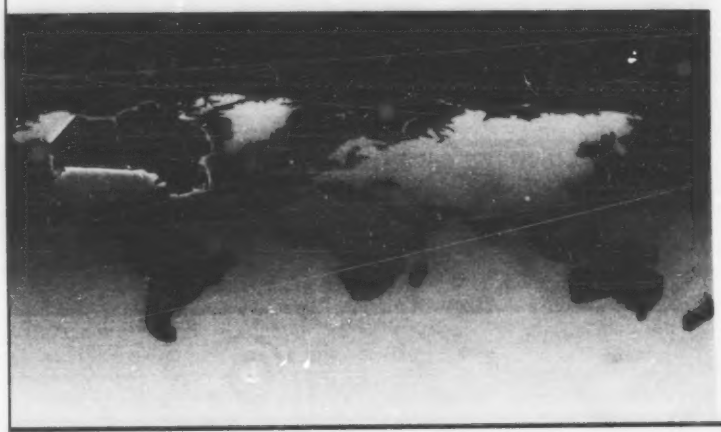
- In partnership with the Treasury Board Secretariat, we implemented a new pension administration and accounting framework to comply with last year's amendments to the Public Service Superannuation Act (PSSA). We also identified and implemented changes to forms, procedures, and interpretations of the legislation as a result of changes to survivor benefits included in the omnibus Bill C-23, which became law in June.

- In the same partnership, we participated in the transfer of 55,000 employees of Canada Post Corporation from membership in the PSSA to the corporation's own pension plan. Planning and implementing the transfer of pension data and funds that involved several billion dollars for the affected employees. Other smaller corporate transfers involved the Farm Credit Corporation and the Export Development Corporation.

- We continued to issue monthly benefits to more than 215,000 pensioners in amounts exceeding $3 billion, provided account maintenance services to those pensioners and an additional 230,000 contributors, and responded to more that 600,000 service requests including 200,000 calls to our toll-free telephone number (1-800-277-9915).

3. Doing Business is a Global Opportunity for Canada

When Canadian companies have better access to world markets, it helps their investment and expansion in Canada. Finding ways to support Canadian business and increase its presence on the world stage is a major priority for the federal government. Throughout the past year we provided wide-ranging support to government to increase the visibility and presence of Canadian business around the world.



- We helped Agriculture Canada's Semiarid Prairie Agriculture Research Centre provide a prototype seeder in time for the new growing season in the Inner Mongolia Autonomous Region of the Peoples Republic of China. We tendered the requirement and awarded it within seven days of receiving the requisition.

- Working with a private engineering and environmental consulting company, we developed a sustainable redevelopment plan for a former Soviet military base in Latvia, based on site assessment and risk management processes we use here in Canada. The project also involved the transfer of Canadian knowledge and expertise in redeveloping contaminated land, and sustainable land-use planning.

- We took our biotech expertise to Cambridge, England, at the International Conference on Contaminants in Freezing Ground, where we reported on an exciting new method for cleaning up contaminated soil in Canada's North — at Whitehorse Airport, Yukon, for Transport Canada, and at Eureka, Nunavut, for Environment Canada. For both clean-up projects, we used naturally existing bacteria in the soil to reduce the effects of fuel spills, eliminating the need to excavate the contaminated soil and disturb delicate Arctic permafrost.

- We were on hand to help open the International Sustainable Buildings 2000 Conference in Maastricht, Netherlands, where the spotlight was on a project we sponsored to convert an old railway locomotive repair shop in Montréal into a modern light industrial or commercial facility.

- Working with Canada Mortgage and Housing Corporation, we began a three-year program of cooperation with the Government of Romania to improve that country's housing and modernize its building codes and standards, especially in the areas of seismic safety and energy efficiency. The venture will be good for Canadian business by increasing the demand for Canadian building products and technologies in Romania.

- We were at the Canada Pavilion at Expo 2000 in Hanover, Germany, supporting its theme of Humankind-Nature-Technology, and handling the service contracts for electricity, water, equipment maintenance, communications, and security personnel for the Department of Canadian Heritage.

- As one of the founding members of Worldwide Workplace Web (W4) in the Netherlands, we helped organize the inaugural conference of this new organization, which provides a forum for knowledge and information exchange among future leaders of public sector real-estate organizations.

We were on hand to help open the International Sustainable Buildings 2000 Conference in Maastricht, Netherlands.

- We hosted a visit from a Swedish delegation here on a study tour of North America this year. Virtually all the Swedish federal, state and municipal agencies responsible for military bases, prisons, hospitals, general office accommodation and churches were represented. We provided an opportunity to share our experiences and learn from each other to improve our planning and use of public investments in real estate.

e-GOVERNMENT
Connecting Canadians to Government Services, Information, and People

The capacity of governments to communicate and provide service and solutions on-line depends on their ability to make the transformation to e-government a reality. The goal of e-government is to connect Canadians — with each other, to the marketplace, and to the world — to provide meaningful and core services that benefit them and establish Canada as a world-leading economy and a country of opportunity.

We're taking a lead in reaching that goal by determining what technologies will work for government, which are cost-effective, and which are good long-term investments. In support of the Government of Canada's vision, we're doing our part to make Canada the most connected nation in the world — fully on-line to its citizens.

...Providing Access for Canadians to their Government

We have a long history of providing government information to Canadians, and thereby contributing to the strengthening of Canada. As the managers and builders of the *Canada Site* on the Web, we've been helping to put government on-line for some years now. This year we redesigned the portal, the main point of entry to federal government programs and services for Canadians (via the "Canadians," "Canadian Business" and "Non-Canadians" gateways). Leading the development of the "Canadians" gateway, we worked with Industry Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade for the release of the others, and we're rapidly putting into place the technology infrastructure needed for full on-line government.

During the past year, we continued our efforts in support of the federal government to promote federal presence and visibility, and improve services to our government clients and Canadians in efficient, timely and innovative ways. Some other initiatives were:

- With Industry Canada and 26 other government departments and agencies, we developed the Canadian Consumer Information Gateway, the main source of on-line consumer information — currently consisting of about 630 programs, 1,200 keywords and 8,000 descriptors.

- With the Treasury Board Secretariat, the provinces and municipalities, we redesigned the *Blue Pages* telephone directory listings (currently in 146 city telephone books across Canada), creating a more comprehensive and functional format for the Government of Canada directory.

DID YOU KNOW...?

Our 1 8ØØ O-Canada toll-free service handles about 7,000 calls a day, providing information on over 1,000 government programs and services.

- With the Office of the Privy Council and the Canada Information Office, we coordinated the federal government's multi-million dollar advertising campaign on health funding informing Canadians of the new federal-provincial health agreement, government health investments and the government's commitment to better health care for Canadians.

As the managers and builders of the *Canada Site* on the Web, we've been helping to put government on-line for some years now.

- With other federal departments and supporting the theme "Building a higher quality of life for all Canadians," we participated in a pilot national exhibit program showcasing some of our services and our rich history — including building the Confederation Bridge and trans-Canada railway lines, and our role in the 20th century's communication innovations. Launched at the Red River Exhibition in Winnipeg, the traveling displays were seen by close to seven million Canadians during an eight-month tour.

- Under the "Canada" Wordmark Program, signs with the distinctive Government of Canada symbol are prominently placed on federal buildings. This year, we expanded the program to include structures and installed the first wordmark on a bridge — on the Burlington side of the Lift Bridge linking Burlington and Hamilton, Ontario.

The Burlington side of the Burlington Lift Bridge prominently displays the "Canada" wordmark.

...Building e-Commerce, Together — Through Essential IM/IT and Telecommunications Infrastructure

We're the builders and managers of the government's infrastructure for IM/IT that will bring government on-line. Our innovations in technology are ushering in a new era of access and service, connecting Canadians to government information, programs, services and opportunities.

...Ensuring Secure Transactions

With the Treasury Board Secretariat, the Communications Security Establishment, and other government departments, we're taking the lead in designing, building, implementing and operating the technically complex secure channel, the most critical component of the technology infrastructure required to provide confidential e-government service to Canadians.

The key to truly interactive government, the secure channel will provide high performance connectivity to federal programs and services over the Internet, and create the environment in which Canadians can conduct on-line transactions with confidence and security. It will ensure privacy and give Canadians trusted, convenient electronic access to services provided by federal departments and agencies, ensuring fully secure transfers of data and money that can be expanded to include thousands, and eventually millions, of points of presence across the country.

- We established centres of expertise, incorporating test labs to assess new technologies (similar to a private sector research and development lab), and emulated the e-mail systems in all government departments, testing new protocols and systems — creating a prototype common messaging infrastructure for federal departments.

- We created a centre of expertise on VoIP (voice over the Internet protocol) and established a special interest group to share information and experiences with other interested departments. An important new project under way may have a significant impact on how government employees communicate on-line in the 21st century — using VoIP or other data networks, instead of the traditional telephone.

DISTINCTION AWARDS

In recognition of Excellence in Management of Information and Technology in the Public Sector (at the Technology in Government Week's showcase), we received honours in two categories — *Serving Canadians better through IM/IT Innovations* and *Leadership*.

...Innovative On-Line Services and Solutions

More than ever before, the ability to interact with our public on an ongoing basis is essential for government to effectively serve the interests of all Canadians. We have long offered procurement services such as MERX™ and *Contracts Canada*. This year, tapping into the exciting potential of on-line connections, we created some new e-services to maintain and improve traditional lines of communication.

Some on-line services launched this year were:

- Supplier Registration Information.
- Benefits-Driven Procurement.
- Contracts Canada — *New Buyer's Guide*.
- Temporary Help Services — forms used by suppliers to submit their rates are available on the Web.
- We created a tool to help Web users find what they're looking for easily, in English and in French — using *Querium*®, a bilingual search mechanism. Taking advantage of one of the world's largest linguistic databanks, it's now in use on our own *Canada Site*, our Extranet *Publiservice*, and Industry Canada's *Strategis* site.
- As a result of our Depository Services Program's partnership with the National Research Council's *Research Press*, Canadians now have on-line access to 14 scholarly journals. The national site licence developed for this project has been a model for other jurisdictions.
- *Publiservice's* Audio-Video pilot site — delivering real-time coverage of announcements and events of interest, for example, coverage of the state funeral for the Right Honourable Pierre Elliot Trudeau, the federal budget, and Remembrance Day ceremonies at the National War Memorial in Ottawa.
- The *Canadian Government Publishing* site is now up and running. It features about 250 print and e-publications, searchable by subject or alpha listings. Ordering instructions, a list of booksellers and distributors, and an overview of Crown copyright are also available.
- We launched the *Canada Gazette* in an alternate format this year, to provide Canadians with disabilities easier access and an opportunity to contribute more fully to shaping regulations.

More than ever before, the ability to interact with our public on an ongoing basis is essential for government to effectively serve the interests of all Canadians.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT
A Healthy Environment is Good for Business and Good for Canadians

Sustainable development is a priority for the Government of Canada, and it's a priority for us. During the past year, we continued to deliver on our major commitments to promote sustainable development practices and green government operations.

We're committed to continuing our leadership role, working collaboratively with other departments to support the government in its plan to make itself a model of environmental excellence. Since our sustainable development strategy was introduced nearly four years ago, we've made steady progress in developing and implementing a wide range of initiatives.

We're currently leading the Government of Canada's model plan for greening government operations. We've developed the Sustainable Government Operations initiative, which created a blueprint strategy for individual federal departments and agencies to follow. The model plan promotes action in several priority areas — procurement, waste management, water conservation, wastewater management, energy efficiency, vehicle resources management, land use management, and human resources management. For each area, the plan recommends specific targets, standards and best practices.

- We have long recognized that increasing the energy efficiency of our facilities provides the twin benefits of diminished use of non-renewable resources and reduced emissions of greenhouse gases. Since 1992, we've been implementing the Federal Buildings Initiative (FBI) and other energy conservation measures — the cumulative reduction in energy use over the period has represented savings to Canadian taxpayers of about $16.75 million.

- We now stock recycled paper for redistribution within our headquarters. This year we distributed over 4,000 boxes — an increase of 63 percent over last year.

- We issue about 210 million payments annually, the majority by Direct Deposit — saving taxpayers about $55 million again last year, about 50 cents per payment. Because we eliminated the need for cheques and envelopes with Direct Deposit, we didn't need to buy about 1.77 million kilograms of paper, also helping us green government.

- We worked with Industry Canada to dispose of surplus property at the former site of their Certifications and Engineering Bureau in a project that was on time and under budget, and also met high environmental standards. Prior to the land sale, we conducted an environmental and property transfer assessment. Using waste reduction techniques, we managed the project with a 96 percent waste diversion rate and sent only one dumpster to a landfill site.

- In the harbour at Glace Bay, Nova Scotia, we worked with Fisheries and Oceans Canada, Small Craft Harbours, to complete a complex dredging project to alleviate excessive silting that had made it difficult for local fishers to reach the dock and fish plant with their catch, and prevented larger boats from entering the harbour. Our consideration of local residents enabled the project to be implemented while at the same time ensuring continuation of the many jobs in the local fishing and processing industry, so vital to the economy of Glace Bay.

- We led the clean-up of a portion of the Little Sackville River, in Lower Sackville, N.S., in partnership with the Sackville Rivers Association and the Halifax Regional Municipality. Working with local residents and army cadets, we removed items such as tires, rusting car parts, shopping carts, and household appliances from the river. To celebrate the clean-up, we released 250 Atlantic salmon smolts into the river to stock it for future generations.

- In partnership with Environment Canada and Memorial University in St. John's, our clean-up of the Pinetree Radar Station at Table Mountain, Newfoundland, was an opportunity to use leading-edge bioremediation technology to clean the soil. Home to over 300 Canadian and American armed forces personnel in the 1950s and 1960s, the site fell to ruin when the community was abandoned in 1977. Over the decades, dumps scattered across the 293-hectare site had leaked a mixture of old fuel, PCBs, trace metals and asbestos, contaminating the area. Cleaning up the site was done in partnership with regulatory agencies, and resulted in on-going monitoring of the site, evacuation of contaminated soil and the construction of a temporary storage facility for polluted materials.

In partnership with Environment Canada and Memorial University in St. John's, our clean-up of the Pinetree Radar Station at Table Mountain, Newfoundland, was an opportunity to use leading-edge bioremediation technology to clean the soil.

DID YOU KNOW...?

Our electronic media monitoring program — providing federal employees with desk-top access to over 5,000 newspaper, radio and television stories every day — has significantly reduced costs to participating departments (over previous paper-based monitoring) and has spared tonnes of paper.

In Nanaimo, British Columbia, we worked with the Port Authority to acquire Vancouver Island's first-ever container crane capable of lifting 40 tonnes at a time. Standing 55 metres high, the steel-girder can load and offload the largest ocean-going vessels, putting Nanaimo in the running for lucrative new cargo from Vancouver.

1. Working Across the Country

As one of the largest custodians of federal buildings, we continue to ensure that our stewardship of these assets reflects Canadians' desire to preserve their heritage, protect the environment, and provide full accessibility to services for persons with disabilities. To achieve this, we worked with the private sector and other levels of government, and discharged our responsibilities with prudent financial management.

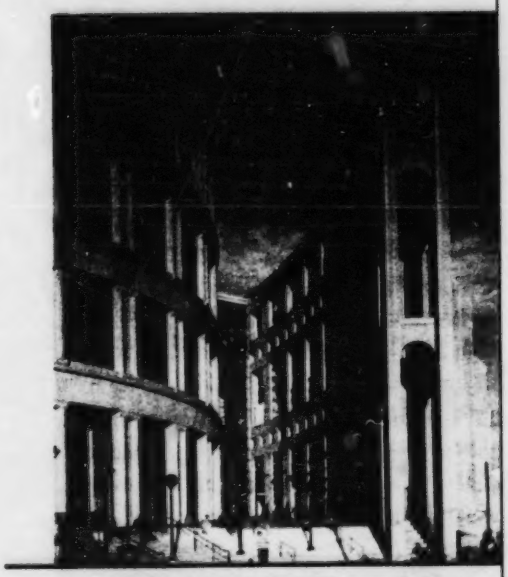
...in the Pacific Region

- We built a new leading-edge facility for the Canadian Coast Guard (CCG) at Patricia Bay on Vancouver Island. Using ingenuity and creativity, we overcame technical, time and budgetary challenges to complete the project in six months — half the time it would normally have taken. The new facility enables the CCG to monitor more than 300,000 commercial vessels that navigate the Straits of Georgia and Juan de Fuca each year, and to manage over 900 marine incidents annually.

- Construction began this year on a new office building to house federal employees in downtown Vancouver. Office space vacancy rates are close to historical lows in Greater Vancouver, largely owing to a booming high-tech sector. Since three-quarters of the federal space in Vancouver is leased and low vacancies are driving up prices, the new building is expected to save taxpayers almost $20 million over the next 25 years.

- This summer, we installed stabilizer pockets in the Esquimalt Graving Dock, the largest ship repair facility in Canada. With the $500,000 pockets — large bays cut into the sides of the dock — cruise ships can extend their stabilizers for maintenance and repair, and which is expected to bring additional cruise ship business to the facility.

- Building on our extensive experience, we took over the management of all border crossings along the southern Pacific region's Canada-U.S. border for the Canada Customs and Revenue Agency.



In Vancouver, the Library Square Federal Tower was a finalist in the 1999-2000 Office Building of the Year (TOBY) Awards competition of the Building Owners and Managers Association International. The building has already won local and national TOBY awards, which take into account building design, aesthetics, operations, and community contribution.

...in Western Canada

- We worked with Parks Canada and Canada Lands Company to refurbish the Via Rail train station in Jasper, Alberta. Built by CN in 1925, and now designated a Federal Heritage Building Review Office (FHBRO) classified building, it is one of the largest and most architecturally impressive mountain theme/period stations in Canada.

- With our team of hydrographic surveyors, we celebrated the grand reopening of the Port of Churchill, Manitoba. Using our hydrographic sweep, we sounded the harbour bottom prior to dredging and our survey data will be used by Canadian Hydrographic Services in their new nautical charts reflecting the deeper harbour and approaches available for international shipping.

...in Ontario and Quebec

- For the Department of National Defence, we successfully completed our largest single accommodation project ever undertaken — an $80 million project optimizing their headquarters into four main buildings in the National Capital Region. During the course of the project, 15,000 people were moved, with some groups making up to three moves through 'swing space' before settling into their final destinations.

- With the Greater Toronto Airports Authority at Pearson International Airport and Nav Canada, we found a successful solution for their runway extension which was too close to a localizer — a sensitive piece of electronic navigational equipment for arriving aircraft — which could neither be moved nor damaged. Our solution was a leading-edge design/build concept for a jet blast fence made of fibreglass cloth and vinyl ester resin to protect the localizer, which is now being considered for use at other airports where jet blast is a concern.

- Opened this year, we also designed and built the new $17.2 million Control Tower at Pearson International Airport for Nav Canada and the Greater Toronto Airports Authority. At 65.4 metres high, and with 360-degree visibility of all operating surfaces, it provides control services to aircraft and vehicles at Canada's largest and busiest airport. We also completed zoning for the airport — the first time an electronic bulk registration and notification was sent to the Ontario Land Registry.

We designed and built this air traffic control tower for Nav Canada and the Greater Toronto Airports Authority.

DID YOU KNOW...?

When fire destroyed the Centre Block on 3 February 1916, Parliament convened the next day in the Victoria Memorial Museum. Over that weekend, we completed a transformation — preparing a Senate Chamber, offices for Members of Parliament and committee rooms.

- We worked with the private sector, First Nations organizations, Indian and Northern Affairs Canada, the Department of Justice, and the Ontario Government, including Ontario Hydro, to provide an electrical grid extension from Moosonee to Attawapiskat — running adjacent to the western shore of James Bay — to replace existing diesel electrical systems in the three remote northern Ontario First Nations communities of Attawapiskat, Fort Albany and Kashechewan, providing electricity and Internet access via fibre optic cables.

- Throughout the year, we were presented with challenges to meet unexpected yet critical time-lines on securing sites and fitting up space for Human Resources Development Canada's Service Canada offices. A total of six locations were opened throughout Ontario in 2000.

- We completed the $1.7 million refurbishment of the Burlington Lift Bridge, providing an alternate route for vehicular traffic between Burlington and Hamilton, Ontario. Constructed on time during the non-shipping season so as to not interfere with the commercial shipping traffic, it was reopened to coincide with the opening of the Welland Canal at the start of the shipping season.

- With Parks Canada, we completed a $5.2 million project to replace the winch system of the Big Chute Marine Railway in Severn Falls, Ontario, also incorporating state-of-the-art safety features. Comprising 42 locks and spanning 386 km, the Trent-Severn Waterway is one of Canada's best-known historical canals.

- In the Quebec City area, we transferred the Pointe-à-Carcy site to Transport Canada, which will turn it into a cruise ship terminal, forecasted to inject over $50 million into the local economy and help create more that 1,300 jobs.

...in Atlantic Canada

- We completed construction of a new Royal Canadian Mounted Police District Detachment office in Deer Lake, Newfoundland, which opened this year. The $1.83 million facility replaces a 47-year-old building as the RCMP's district headquarters, serving a population of close to 40,000.

- A member of the Canada Pavilion Tall Ships 2000 team in Halifax this spring, we were at the event with over 750,000 visitors on the waterfront during eight days of activities. We designed and developed the software used to create the nautical image tags and used wireless LAN (local area network) technology to allow Web access at one of the heritage buildings.

...in Nunavut

At night, Iqaluit's new Government of Canada building is illuminated to resemble an igloo.

- The first Government of Canada building in Iqaluit was officially opened in September, and it truly reflects our priorities for the 21st century — collaboration, creativity, enhanced technology and cultural identity. The $8 million project now houses under one roof 125 employees from 12 federal departments, linked by a number of shared resources, including the high performance network infrastructure, a cost-effective long distance telephone plan, advanced satellite services, and enhanced connectivity to the community. Named *Qimugjuk* by a group of elders (meaning a snowdrift that helps people find their way in a terrain with no markers), the building incorporates elements of Inuit art and culture.

2. PWGSC — Providing Support Every Day, in Every Way

...for Canada's First Peoples

In the past year, we undertook numerous initiatives in support of the Government of Canada's commitment to build a stronger relationship with Aboriginal peoples and to enhance the prosperity, security and development of minority communities throughout Canada.

Among the initiatives were:

- increasing Aboriginal employment opportunities, including compiling a registry of Aboriginal employment service and delivery brokers to promote our vacancies, access their various inventories, and benefit from a variety of qualified Aboriginal candidates;

- collaborating with the Lennox Island First Nation, the Native Council of Prince Edward Island and the Abegweit First Nation to provide students with work experience in the field of preventative building maintenance and environmental planning and assessment; and

- continuing our support of an internship pilot project to help Aboriginal businesses and organizations by providing procurement experience through assignments with us for up to two years, and through our Training Opportunities Project by providing places on our specialized procurement courses to participants from sponsoring Aboriginal organizations.

We provided our expertise to other federal departments dealing with the impact of First Nations issues on federal real property holdings.

Hosted by the Department of National Defence, we participated in Aboriginal Awareness Week, "*Spirit of the Millennium*," a federal government celebration of Aboriginal culture to improve awareness and appreciation of Aboriginal contributions to Canada.

- We provided our expertise to other federal departments dealing with the impact of First Nations issues on federal real property holdings, and offered training and advice on such matters as how comprehensive land claims may affect federal property acquisition or disposal.

- We also conducted workshops providing a historical perspective on the relationship between First Nations and the federal government.

To stimulate job creation and economic growth in Aboriginal communities as well as increase Aboriginal business participation in supplying goods and services to the federal government, the Procurement Strategy for Aboriginal Business allows departments to reserve, or set aside, some contracts for competitive bidding with the Aboriginal community.

- This year, we awarded a $7.9 million contract for the replacement of the deck and sidewalls on the J.C. Van Horne Bridge between Campbellton, New Brunswick, and Pointe-à-la-Croix, Quebec — the largest-ever contract awarded under the Aboriginal Set-Aside Program. The first phase of the rehabilitation project, repairs to the centre span, have been completed.

...for Minority Communities

We also continued our efforts to help with the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*, designed to encourage the development of official language communities in minority situations. Initiatives throughout the year included:

- donating over 100 surplus computers (in partnership with Industry Canada) to official-language community associations in minority situations;

- extending federal government employees' preferred accommodation rates at hotels to members of volunteer community associations; and

- distributing to volunteer community associations free copies of our *TERMIUM Plus®* — the latest edition of our linguistic databank — and copies of the *Glossary of Health Services*.

...for Canada's Youth

Our success as a society depends on meeting the needs of our youth in their education and in their transition to the world of work. We undertook a variety of initiatives in 2000 to support the government's commitment to Canada's youth:

- We participated in a federal youth internship initiative focusing on supporting Aboriginal youth, and continued our participation in the federal government's youth internship program by providing work experience to unemployed and under-employed young people as part of Canada's youth employment strategy.

- We also offered assignments to 287 students in the Federal Student Work Experience Program and to 233 co-op students.

- To recognize the creative achievements of youth in the fight against racism, for the Department of Canadian Heritage we worked with their $1.3 million budget to provide services and logistics at the 2000 International Stop Racism Concert and Awards TV show — the two-hour live-to-tape program featured top international artists and was broadcast in Canada and other participating countries, including the U.S., the United Kingdom and South Africa.

- With the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Canadian International Development Agency, we were at the International Conference on War-Affected Children in Winnipeg, Manitoba. This 10-day event, the first of its kind, brought together over 350 delegates from approximately 150 nations, including ministers, representatives from United Nations agencies, war-affected countries and interested governments, international organizations, non-governmental organizations and the private sector. Given the scope of this high-profile international event and the related linguistic challenges, we provided a myriad of translation and interpretation services leading up to and during the conference.

  - We also provided extensive event management services and coordinated contracts for information technology, setting up a cyber-café, temporary offices, and providing food services, equipment and supplies.

  - As well, we helped with renovations to the Pantages Theatre in Winnipeg (the site of the opening ceremonies) and to the *River Rouge* paddleboat (for the youth delegates' cruise), in addition to managing the leasing of space and furniture and equipment rentals, and overseeing the set-up and tear-down of the various temporary offices.

...for the Future of the Translation Industry

We are committed to protecting the cultural heritage and diversity of Canada, to promoting our national identity, and to fostering the fullest recognition and use of both official languages in Canadian society, particularly through our work providing the Government of Canada with translation, terminology and linguistic services.

Within a few years many of our experienced interpreters used by government to communicate with Canadians in both official languages (and with Canadians and other nations in many foreign languages) will have retired. In addition, the need for translation has exploded around the world, due in part to the global nature of the Internet — in Canada, demand for translation has skyrocketed 15 to 20 percent over the last few years. In this rapidly expanding field, recruiting youth to replace our retiring employees is our vital long-term strategy.

We participated in a federal youth internship initiative focusing on supporting Aboriginal youth.

- For the past few years, we have been partnering with several schools of translation at Canadian universities to foster the development and training of new translators to meet the needs of government and the translation industry in Canada, and to provide students with on-the-job experience, and translation career opportunities for graduates.

We also provided employment to private sector translators and interpreters, this year awarding a total of $32 million in contracts, and directly or indirectly creating nearly 900 jobs.

...for the Millennium — Leaving a Legacy for the Future

We're proud to have been involved with the Canada Millennium Partnership Program in celebration of the millennium.

We're proud to have been involved with the Canada Millennium Partnership Program in celebration of the millennium. The program was developed to encourage and support initiatives that explore our heritage and celebrate our achievements, help strengthen communities, build our future, and aim to provide lasting benefits into the next century. We were involved in numerous special millennium projects from coast to coast to coast.

What follows is a sampling of the environmental assessment work we did on some projects on Canada's east coast. In each case, site visits determined the potential environmental impact of the proposed project on the surrounding flora, animal life, air quality and watercourses. Our evaluations ensured that all environmental regulations were followed, all necessary permits were applied for and all necessary measures were implemented to decrease the impact on the environment.

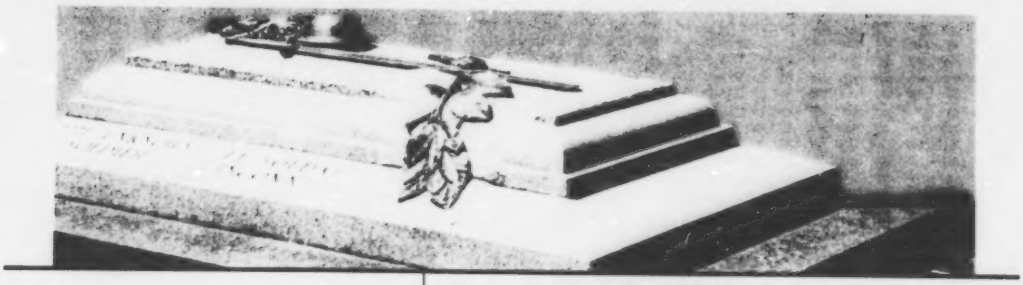
- Atholville, New Brunswick — development of the existing Miller Brae Millennium Park, by constructing pathways throughout the park, building a gazebo, installing playground equipment and washroom facilities, and doing associated landscaping.

- Eel River Bar, New Brunswick — development of the Aboriginal Heritage Gardens, designed to protect existing vegetation, restore disturbed areas, manage meadow areas, limit the area covered by maintained grass and provide storm water control.

- Eskasoni, Nova Scotia — restoration and development of the Mig'maow Gardens of Ste. Anne in the area around the shrine at the Holy Family Parish Church. The shrine was upgraded to provide a community gathering area, a walking trail and areas for people to meditate and pray.

- Kingston, New Brunswick — Kingston Vision 2000 Heritage Project. We constructed 1.8 km of interpretive, mainly gravel, trail along a former portage route with boardwalks over wetland areas. The trail construction also included replacing an existing pedestrian bridge and building a look-out platform that extends over the edge of Bates Lake. Our work was particularly significant as it involved preserving endangered flora of the wetlands.

- Moncton, New Brunswick — Prince Lewis Riverfront Project. We restored an existing heritage building and developed a historic walkway with interpretive signage, erecting three tidal riverfront look-outs and making associated improvements to a park in the city.



The Tomb of the Unknown Soldier in Ottawa.

...for Our Heritage

While we work for the future of Canada, we also remember and honour our heritage and our past. In 2000, we made some significant heritage-related contributions for the benefit of Canadians.

- The Tomb of the Unknown Soldier was unveiled at the National War Memorial in Ottawa to honour all of unknown Canadians who sacrificed their lives in wars during the 20th century. Working alongside the Department of Canadian Heritage, the Department of National Defence, and the Royal Canadian Mounted Police, we managed the design, construction and contracting aspects of the project, which was lead by Veterans Affairs Canada.
- For Veterans Affairs Canada, our heritage conservation experts developed plans to preserve two First World War memorial sites built in France between 1925 and 1936. The Canadian National Vimy Memorial is a tribute to Canadians who served in the First World War, and the Beaumont-Hamel Newfoundland Memorial, the largest of the battlefield parks, was established in memory of Newfoundlanders who fell in the same war.

DID YOU KNOW...?

With Parks Canada, we're working to preserve a heritage building at the Grosse Île and Irish Memorial National Historic Site (on an island in the St. Lawrence River near Québec City), once home to a Public Works officer stationed there. The building is a symbol of our role in Canada's immigration history.

HOW TO CONTACT US

For more information about Public Works and Government Services Canada, or to obtain additional copies of this document, please contact Communications Branch at:
Tel. (819) 956-2310
Fax. (819) 956-5417

questions@pwgsc.gc.ca

Or, visit our Web site at www.pwgsc.gc.ca

Public Works and Government Services Canada
Hull, Canada
December 2000

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux

RÉALISATIONS 2000

Service et solutions

Canada

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par
le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2001)
N° de cat. : P35-111/2001
ISBN : 0-662-65657-1

Imprimé au Canada avec de l'encre végétale sur papier recyclé.

Mars 2001

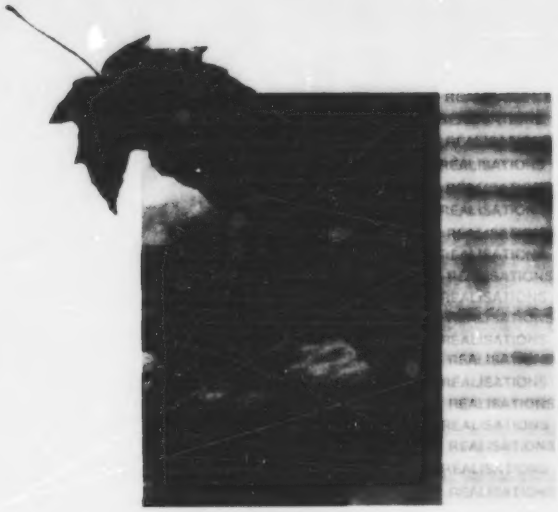


TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION 1

I. AMÉLIORER LA PRESTATION DE NOS SERVICES 3

1. Contribuer davantage à l'effort du gouvernement 3
2. Accroître l'efficience et les économies pour les contribuables canadiens 6
3. Ouvrir les portes du marché mondial 9

II. GOUVERNEMENT ÉLECTRONIQUE — Rapprocher les Canadiens et les Canadiennes des services, de l'information et des employés du gouvernement 11

III. LE DÉVELOPPEMENT DURABLE — Un milieu sain pour la population et les entreprises canadiennes 15

IV. UNE ÉCONOMIE SAINE POUR LE CANADA 18

1. Au travail dans tout le pays 18
2. TPSGC — Chaque jour au service de la population canadienne 22

COMMENT COMMUNIQUER AVEC NOUS 26

INTRODUCTION

Le présent rapport met en relief les grandes réalisations et les principales contributions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) dans le cadre de la prestation des services au gouvernement du Canada et à la population canadienne durant l'année 2000.

Notre mandat consiste à offrir aux ministères et organismes du gouvernement fédéral des services qui répondent aux besoins communs de l'ensemble du gouvernement, à contribuer à l'atteinte des objectifs en matière de politique, à accroître l'efficience et l'économie dans la fonction publique, ainsi qu'à accroître l'intégrité et l'efficacité des marchés publics.

Nous nous sommes engagés à bâtir ensemble un Canada plus fort.

...Bâtir ensemble un Canada plus fort

En ce début du XXI[e] siècle, l'avenir qui se dessine pour Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) est des plus prometteurs. Aussi le moment est-il particulièrement bien choisi pour faire une brève rétrospective des moments qui ont marqué notre histoire et pour souligner nos réalisations — ce qui nous ramène à la Commission des Travaux publics, en 1841, avant la Confédération — et les années de travail qu'il a fallu pour bâtir un pays dynamique.

Dès le début, nous avons contribué de façon incommensurable au développement du Canada, en créant une infrastructure pour servir et rapprocher les Canadiens et les Canadiennes d'un océan à l'autre. C'est là une tradition et un engagement que des générations d'employés compétents et dévoués poursuivent depuis plus de 160 ans.

La structure actuelle de TPSGC a été établie en 1993. Depuis cette date, nous avons misé sur nos acquis et poursuivi notre mandat en tant que principal fournisseur de services aux autres ministères et organismes du gouvernement.

...Service et solutions

L'un de nos principaux objectifs est d'établir un gouvernement électronique en nous rapprochant des gens grâce à la technologie. Pour ce faire, nous mettons notre expertise à profit dans de nombreux secteurs, entre autres les suivants : achats, systèmes financiers, rémunération, gestion de l'information et technologie de l'information (GI-TI), traduction, interprétation, terminologie, consultation de gestion, vérification, élaboration de normes et certification, biens immobiliers, aliénation des biens et communications. Grâce aux connaissances que nous avons des secteurs d'activité et à notre technologie de pointe, nous sommes en mesure d'offrir des services et des solutions qui contribuent le mieux possible à l'atteinte des objectifs du gouvernement du Canada. Toutes les décisions que nous prenons et les activités que nous réalisons reposent sur des valeurs de service au public et sur des principes d'éthique rigoureux.

Nous sommes en mesure d'offrir des services et des solutions qui contribuent le mieux possible à l'atteinte des objectifs du gouvernement du Canada.

Nous faisons figure de chef de file en adoptant une approche globale bien coordonnée pour mettre en œuvre des stratégies de développement durable dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental, en collaboration avec Environnement Canada et Ressources naturelles Canada. Nous avons élaboré une série de meilleures pratiques, et nous avons entre autres proposé des mesures du rendement et des objectifs types. Nous avons comme but d'encourager tous les ministères à adopter ces procédures, dans la mesure du possible.

Dans le contexte actuel d'économie mondiale, qui se caractérise par les nouvelles technologies et les méthodes d'affaires non conventionnelles, nous sommes toujours à l'avant-garde de l'innovation et au centre de grands projets de technologie, plus particulièrement en ce qui concerne le commerce électronique, les systèmes d'information et les communications — ce qui permet aux Canadiens et aux Canadiennes d'accéder facilement à l'information sur le Canada et sur le gouvernement fédéral et aux services offerts par le gouvernement fédéral.

...Nos employés

Toutes les réalisations ont un facteur commun — nos employés. Nos travailleurs du savoir contribuent grandement aux objectifs de Gouvernement en direct qu'il faut atteindre d'ici 2004, en mettant à profit leurs vastes compétences. En tant que professionnels polyvalents, nous savons allier les forces de tous nos partenaires pour atteindre nos objectifs de la façon la plus efficace et la plus rentable possible.

AMÉLIORER LA PRESTATION DE NOS SERVICES

1. Contribuer davantage à l'effort du gouvernement

Notre tâche consiste à fournir aux Canadiens et aux Canadiennes des services de qualité — des services qu'ils peuvent se permettre et qui répondent à leurs besoins. Pendant toute cette dernière année, nous avons cherché constamment à nous améliorer. Par souci de transparence, nous avons commencé à afficher nos rapports de vérification internes sur notre site Web, permettant ainsi à la population canadienne d'être mieux informée et d'avoir accès à nos résultats et à nos plans d'action connexes.

Cherchant des façons de nous améliorer — dans nos processus opérationnels, nos systèmes et nos activités — nous avons entrepris un certain nombre d'autres changements en vue d'accroître notre efficience, d'améliorer la prestation des services et de répondre aux besoins changeants de notre milieu.

- À la suite de la décision rendue cette année par le Tribunal canadien des droits de la personne sur l'équité salariale (paiements rétroactifs à 1985 pour certains groupes de fonctionnaires), nous avons émis environ 525 000 chèques, d'une valeur totale de près de 3 milliards de dollars, à 260 000 employés actuels et anciens dans tout le pays, et ce, moins de 12 mois après avoir reçu l'ordre d'émettre ces paiements. En outre, des rajustements ont été effectués sur les chèques de 39 000 pensionnés de l'État.

Cette année, nous avons poursuivi la mise en œuvre progressive d'un important nouveau système de rapports de gestion financière pour le gouvernement du Canada, la Stratégie d'information financière (SIF). Il s'agit d'une adaptation d'un modèle du secteur privé sur la comptabilité d'exercice. Entrepris conjointement avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, ce projet est un élément clé de la vision globale du gouvernement en ce qui touche la fonction moderne de contrôleur.

Nous sommes responsables du système central de la SIF (un système financier ministériel partagé maintenant utilisé par plusieurs ministères) — système de paiements qui traite la plupart des 210 millions de paiements que le gouvernement émet chaque année aux Canadiens et aux Canadiennes, et du système qui regroupe les comptes financiers de tous les ministères et organismes fédéraux et qui en rend compte. Ces systèmes sont essentiels au moment où le gouvernement s'apprête à fournir des services en direct à la population canadienne.

- Cette année, nous avons fourni un soutien technique complet aux 14 ministères qui avaient terminé la mise en œuvre de la SIF l'an dernier, et nous avons terminé la mise en œuvre de la SIF dans 21 autres ministères et organismes.

- Nous avons aussi franchi une étape importante : tous nos propres systèmes sont maintenant conformes à la SIF, que ce soit à l'administration centrale ou dans les régions.

Chaque année, nous produisons les Comptes publics du Canada, c'est-à-dire les états financiers vérifiés du gouvernement du Canada. De concert avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Bureau du vérificateur général du Canada, nous regroupons les données de tous les ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux.

- Cette année, à la suite d'efforts diligents, les états financiers ont été déposés au Parlement et mis à la disposition des Canadiens et des Canadiennes quatre semaines plus tôt que la date habituelle du 31 octobre, soit le dépôt le plus rapide des Comptes publics des 30 dernières années.

Notre tâche consiste à fournir aux Canadiens et aux Canadiennes des services de qualité — des services qu'ils peuvent se permettre et qui répondent à leurs besoins.

En tant que ministère responsable de Contrats Canada (un partenariat de 26 ministères et organismes fédéraux), nous avons mieux informé les fournisseurs et leur avons simplifié l'accès à l'information sur la façon dont le gouvernement fédéral achète des biens et des services et sur ses pratiques d'approvisionnement.

- Nous avons tenu 148 séances d'information à l'intention des fournisseurs et participé à 43 foires commerciales, dont 19 foires d'information offertes par Industrie Canada.

Nous avons mis en œuvre un nouveau processus pour créer de nouvelles catégories d'ordinateurs de bureau et simplifier le processus des offres à commandes principales et nationales (OCPN) connexes. Ce nouveau processus a permis de réduire d'environ dix semaines le temps d'attribution des nouvelles OCPN.

L'ouverture des locaux à bureaux nouvellement réaménagés pour les employés des Ressources humaines, au Complexe Guy-Favreau, à Montréal, nous a donné l'occasion de promouvoir l'aménagement innovateur des milieux de travail auprès d'autres ministères et organismes fédéraux. Des étapes initiales de planification jusqu'à l'achèvement des travaux, nous avons consulté les employés pour pouvoir offrir des aires de travail fonctionnelles, polyvalentes et bien éclairées — tout en respectant les normes du Secrétariat du Conseil du Trésor en matière de locaux à bureaux.

...Préparer la main-d'œuvre de demain

Le gouvernement mettra aussi l'accent sur le recrutement, le maintien en poste et l'apprentissage permanent à la fonction publique du Canada, afin qu'elle demeure forte, représentative, professionnelle, non partisane et capable de fournir aux Canadiens et aux Canadiennes les services de la plus haute qualité à l'orée du XXI^e siècle.

(Discours du Trône, octobre 1999)

Dans une économie axée sur le savoir, les gens sont l'atout le plus important d'une organisation. Nous avons construit le cadre du XXI^e siècle en redynamisant notre effectif afin de relever les défis qui nous attendent et de fournir une contribution à valeur ajoutée au gouvernement. Un élément clé de ce renouvellement est la poursuite du recrutement à l'extérieur de la fonction publique. Nous avons d'ailleurs misé sur les points forts et les idées créatrices de la mosaïque canadienne formée de gens qui viennent de presque tous les pays du monde.

- Pour atténuer le problème de la sous-représentation des minorités visibles dans la fonction publique fédérale, nous avons élaboré notre propre stratégie axée sur des mesures correctives concrètes, à court et à moyen termes, ainsi que sur le recrutement externe.

- En outre, nous nous sommes employés activement à aider les personnes handicapées; à cet égard, nous avons participé à un salon d'information parrainé par le Sénat du Canada, où l'on a présenté divers programmes et services offerts par les secteurs privé et public, afin de mieux faire reconnaître les compétences de ces personnes.

- Nous avons continué d'appuyer les campagnes de recrutement des diplômés du niveau post-secondaire en vue d'offrir de l'emploi aux candidats reçus dans des domaines tels que l'informatique, la gestion financière et les achats.

En collaboration avec la Dalhousie University de Halifax, nous avons lancé le programme de maîtrise en commerce électronique pour cadres, une première au Canada. Grâce à une approche interdisciplinaire regroupant trois facultés — informatique, droit et affaires — le nouveau programme aide les participants du secteur public à se préparer à l'ère informatique au sein du gouvernement et à la prestation électronique de programmes et de services.

...Un modèle en évolution : l'organisation apprenante

Une saine gestion publique appelle un esprit novateur, la volonté d'essayer de nouvelles approches et technologies et le désir de trouver de nouvelles solutions.

- Dans cet esprit, nous avons élaboré un cadre intégré de gestion des risques qui nous permette de continuer à préparer une main-d'œuvre capable d'affronter les risques et qui favorise et la prise de risques responsable, tout en préservant l'intérêt et la confiance du public et en exerçant une diligence raisonnable.

L'apprentissage est un pilier de notre stratégie de ressources humaines, car il nous faut continuer à préparer une main-d'œuvre souple et à l'écoute de nos besoins de renouvellement et de nos besoins fonctionnels. Pendant toute l'année, nous avons continué à évoluer vers le modèle d'organisation apprenante et à élaborer des stratégies novatrices pour relever les défis inhérents à l'apprentissage continu.

LE SAVIEZ-VOUS?

En 1891, l'Imprimeur de la Reine a été le premier imprimeur au Canada à recourir aux machines à composer? Les députés pouvaient dorénavant obtenir un rapport complet des débats de la journée à la Chambre des communes avant la séance du lendemain, exploit que les États-Unis et la Grande-Bretagne n'avaient pu encore réaliser.

- En raison du succès obtenu dans l'élaboration et la mise en œuvre d'une politique d'apprentissage et à la suite de notre engagement visant à offrir chaque année un minimum de formation à chacun des employés du Ministère, le Sous-comité de l'apprentissage et du perfectionnement du Comité des hauts fonctionnaires nous a félicités et présentés comme une organisation modèle qui a su intégrer l'apprentissage dans ses pratiques de gestion. Nous travaillons maintenant en partenariat avec le Centre canadien de gestion en vue d'élaborer un « tableau de bord équilibré pour l'apprentissage ».

Nous avons aussi poursuivi notre importante contribution à la mise en œuvre de la Norme générale de classification (NGC) dans l'ensemble du gouvernement. Nous avons notamment :

- élaboré des politiques et des procédures relativement aux descriptions de travail génériques normalisées et créé un guide à l'intention des gestionnaires et des superviseurs sur la conversion à la NGC, guide qui a été diffusé aux autres ministères;

- créé un processus informel de résolution de conflits pour le règlement rapide du plus grand nombre de différends possible;

- participé à diverses consultations avec d'autres ministères et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

L'apprentissage est un pilier de notre stratégie de ressources humaines, car il nous faut continuer à préparer une main-d'œuvre souple.

Nous avons négocié avec la ville de Toronto une réduction de l'évaluation foncière de l'immeuble du gouvernement du Canada situé au 200, Town Centre, ce qui a permis de réduire les paiements en remplacement d'impôts de 1,7 million de dollars pour les années d'imposition de 1996 à 2000.

2. Accroître l'efficience et les économies pour les contribuables canadiens

En qualité d'administrateurs d'occasions de marchés totalisant plus de 8,2 milliards de dollars pour l'ensemble du gouvernement — ce qui représente plus de 54 000 contrats pour les entreprises canadiennes — nous sommes très fiers des économies et des gains d'efficience que le gouvernement peut réaliser grâce à nous. Nous jouons un rôle de premier plan dans l'harmonisation de l'information gouvernementale fournie à la population canadienne, nous veillons à ce que les locaux soient utilisés de façon optimale et nous visons à obtenir la meilleure valeur possible pour les biens immobiliers fédéraux. De plus, nous renforçons nos partenariats avec d'autres ordres de gouvernement dans l'intérêt de tous les contribuables canadiens.

- Nous avons commencé à utiliser les cartes d'appel TéléCanada, qui offrent aux employés fédéraux en voyage d'affaires un service économique et simplifié d'appels interurbains. Outre son mode de facturation simplifié, la carte offre de nouveaux tarifs qui sont inférieurs de 50 p. 100 aux tarifs antérieurs.

- Nous avons renégocié notre entente triennale avec le secteur bancaire pour la prestation des services bancaires courants requis par le Receveur général du Canada et d'autres ministères et organismes gouvernementaux, comme les services d'encaissement de chèques et de versement offerts par toutes les institutions financières canadiennes. La nouvelle entente nous permettra de réaliser des économies annuelles de plus de 1,5 million de dollars pour les Canadiens et les Canadiennes.

- Pour répondre aux besoins en produits alimentaires de la Base des Forces canadiennes Kingston, représentant des achats de 1 million de dollars par an, nous avons mis sur pied un service à guichet unique en rassemblant toutes les catégories de produits alimentaires et tous les produits de restauration en une seule demande d'offre à commandes faisant appel à la concurrence. Cette mesure a permis de réduire le temps consacré à cette activité pour le ministère de la Défense nationale et d'économiser l'argent des contribuables.

- Nous avons attribué un contrat groupé portant sur l'acquisition de divers types de munitions à l'intention de la Gendarmerie royale du Canada, de Pêches et Océans Canada et de Service correctionnel Canada. Le contrat vise à répondre aux besoins annuels ou urgents en munitions de ces organismes, et les produits doivent être livrés à divers endroits au Canada. Ce contrat groupé, d'une valeur estimative de 2,4 millions de dollars, a permis d'économiser du temps pour nos clients tout en représentant une méthode d'approvisionnement plus efficace.

- En Colombie-Britannique, nous avons veillé à ce que le gouvernement fédéral participe au programme *Smart Bill* de BC Hydro, qui vise à simplifier le paiement des factures de services publics et le suivi de la consommation d'énergie dans les immeubles fédéraux. Dans le cadre de ce programme, BC Hydro tient à jour une base de données que les gestionnaires des immeubles peuvent consulter dans Internet pour obtenir des renseignements sur la consommation d'énergie, les frais des services

publics et les émissions de dioxyde de carbone. Ils peuvent ainsi plus facilement répartir les capitaux de façon à réaliser le maximum d'économies possible et à écologiser les activités. Le gouvernement fédéral a actuellement recours au programme pour des propriétés appartenant à la Gendarmerie royale du Canada, à Pêches et Océans Canada, au ministère de la Défense nationale, à l'Agence canadienne des douanes et du revenu et à l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Si l'on considère que le tiers des frais d'exploitation d'un immeuble est imputable aux services publics, les économies potentielles sont énormes.

- Nous avons lancé le nouveau programme informatique FiRECAM, servant à évaluer les risques d'incendie. Mis au point conjointement avec l'Institut de recherche en construction du Conseil national de recherches du Canada, ce programme est le plus complet en son genre; il permet de calculer et de comparer les risques et les coûts liés à divers concepts de protection contre les incendies et de trouver l'option la plus économique.

...Partenaires dans l'ensemble du gouvernement

Nous avons travaillé avec d'autres ordres de gouvernement en vue de renforcer le système gouvernemental, en trouvant des façons efficaces de gérer nos interdépendances dans l'intérêt de la population canadienne et en ayant recours à des modes de prestation des services nouveaux et améliorés.

- Nous avons lancé un projet perfectionné de surveillance du pont de la Confédération (qui relie l'Île-du-Prince-Édouard au Nouveau-Brunswick) en vue d'étudier le comportement du pont à court et à long termes sous l'effet des glaces, de la déformation, des contraintes thermiques, des charges dues à la circulation, de la vibration et de la corrosion. Ce projet — qui découle d'un partenariat novateur avec le secteur de l'ingénierie et les universités — est le projet de collecte de données le plus important en son genre. Il s'agit de l'étude la plus globale jamais entreprise sur le comportement d'un pont. Le pont de la Confédération est le plus long pont construit au-dessus d'une étendue d'eau recouverte de glace, et ses 100 ans de vie utile représentent le double de la norme pour ce type de structure.

- Nous avons accru notre collaboration avec la British Columbia Buildings Corporation (BCBC), qui administre des immeubles gouvernementaux dans toute la Colombie-Britannique, notamment des immeubles fédéraux dans les régions rurales. Cette mesure permet d'économiser l'argent des contribuables, puisqu'elle évite au gouvernement fédéral de maintenir des effectifs parallèles dans les régions rurales. Au cours de la dernière année, nous avons mis sur pied un programme d'échange et créé un répertoire électronique des bâtiments, ce qui permet aux deux parties de trouver rapidement des locaux (la plupart du temps des locaux à bureaux et des entrepôts) et de conclure entre elles des ententes de location, réduisant ainsi les périodes pendant lesquelles les locaux appartenant à l'État sont vacants.

- En collaboration avec Santé Canada, nous avons réaménagé l'un des locaux de ce ministère, à Ottawa, de façon à utiliser plus judicieusement l'espace et à créer un environnement favorisant le travail d'équipe, l'échange d'information et la réduction des coûts. Le processus a permis d'améliorer le moral des employés et d'accroître la productivité.

- Nous avons travaillé avec l'Agence canadienne des douanes et du revenu pour venir en aide aux provinces de l'Ontario et de l'Alberta en produisant près de cinq millions de chèques de dividende aux contribuables de l'Ontario, d'une valeur approximative de 1 milliard de dollars, et 2,2 millions de chèques de remboursement de la taxe sur l'énergie de l'Alberta, totalisant 296 millions de dollars.

En collaboration avec Santé Canada, nous avons réaménagé l'un des locaux de ce ministère, à Ottawa, de façon à utiliser plus judicieusement l'espace et à créer un environnement favorisant le travail d'équipe.

- Dans le cadre d'une entente de diversification des modes de prestation des services conclue avec la Saskatchewan Property Management Corporation, nous avons établi des stratégies d'investissement conjointes axées sur la communauté, pour Regina et Saskatoon. Nous avons également entrepris la planification commune des investissements fédéraux-provinciaux avec les gouvernements de la Saskatchewan et du Manitoba en vue de trouver les façons les plus efficientes d'offrir des locaux aux fonctionnaires.

- Nous avons travaillé avec la municipalité de New Westminster (Colombie-Britannique) en vue de nous départir des propriétés excédentaires, dont certaines appartenaient au gouvernement fédéral depuis que la province s'est jointe à la Confédération. Ce projet complexe comportait des exigences exceptionnelles liées au transfert des terrains et a nécessité la consultation de six différentes Premières Nations. Achetés par la municipalité de New Westminster pour la somme de 1,8 million de dollars, les terrains seront utilisés dans le cadre d'un nouveau projet de réaménagement extrêmement intéressant dont la communauté pourra profiter.

LE SAVIEZ-VOUS?

En 1886, les téléphones étaient monnaie courante dans les bureaux gouvernementaux partout au Canada. Cependant, ce n'est qu'en 1890 que les employés travaillant dans les immeubles fédéraux ont pu bénéficier des lumières électriques, et seulement dans les régions urbaines.

- Nous avons établi un partenariat spécial avec le ministère de l'Environnement et du Travail de Terre-Neuve et du Labrador, en vue de régler les questions de santé et de sécurité sur nos chantiers dans cette province. Nous veillons à ce que nos chantiers soient sécuritaires pour tous les travailleurs.

- Cette année, nous avons été corécipiendaires d'un prestigieux prix pour notre participation à la construction des infrastructures du nouveau gouvernement du Nunavut l'an dernier — le prix du mérite 1999 du Conseil canadien des sociétés publiques-privées. Nous avons également reçu le Prix d'excellence du Secrétariat du Conseil du Trésor pour ce projet. Ce prix est l'un des plus importants honneurs décernés au sein de la fonction publique.

Les conseils fédéraux contribuent au fonctionnement du gouvernement fédéral en jouant un rôle clé pour ce qui est des questions stratégiques importantes du gouvernement fédéral dans les provinces. Le Conseil fédéral de l'Ontario, composé de cadres supérieurs des ministères et organismes fédéraux de l'ensemble de la province, représente l'un des plus importants groupes de fonctionnaires fédéraux à l'extérieur de la région de la capitale nationale. En qualité de membre actif du Conseil, nous avons appuyé considérablement les activités de l'organisme. Nous avons notamment fourni des locaux, des services administratifs, des téléphones ainsi que du soutien en télécommunications et en informatique, et nous hébergeons le site Web du Conseil.

...Partenaires dans le domaine des pensions de retraite

- En collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, nous avons mis sur pied un nouveau cadre de comptabilité et d'administration des pensions de retraite, de façon à respecter les modifications apportées l'an dernier à la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP). Nous avons également déterminé et apporté les changements nécessaires aux formulaires, aux procédures et aux interprétations de la loi, compte tenu des changements aux dispositions sur les prestations de survivant qui étaient proposés dans le projet de loi omnibus C-23, devenu loi en juin.

- Dans le cadre du même partenariat, nous avons pris part au processus selon lequel les régimes de pension de 55 000 employés de la Société canadienne des postes (SCP) inclus dans le Compte de pension de retraite de la fonction publique ont été transférés au propre régime de la SCP. La planification et le transfert des données et des fonds du régime des employés concernés représentaient plusieurs milliards de dollars. Nous avons également participé à d'autres transferts moins importants concernant la Société du crédit agricole et la Société pour l'expansion des exportations.

- Nous avons continué d'émettre à plus de 215 000 pensionnés des prestations de retraite mensuelles totalisant plus de 3 milliards de dollars. Nous avons également offert des services de tenue de compte à ces pensionnés ainsi qu'à 230 000 autres cotisants, et nous avons répondu à plus de 600 000 demandes de service, dont 200 000 appels à notre numéro sans frais (1 800 277-9915).

3. Ouvrir les portes du marché mondial

En aidant les entreprises canadiennes à faire affaire sur le marché mondial, nous favorisons l'investissement et l'expansion de ces entreprises au Canada. L'une des principales priorités du gouvernement fédéral est d'appuyer les entreprises canadiennes et d'accroître leur présence sur la scène mondiale. Au cours de la dernière année, nous avons appuyé de nombreuses façons les activités du gouvernement fédéral visant à accroître la visibilité et la présence des entreprises canadiennes dans le monde.

- Nous avons aidé le Centre de recherches agricoles de la région semi-aride d'Agriculture et Agroalimentaire Canada à fournir à la République populaire de Chine un modèle de semoir à temps pour la nouvelle saison de végétation dans la Région autonome de Mongolie intérieure. Nous avons lancé un appel d'offres, et un contrat a été attribué dans les sept jours suivant la réception de la demande.

- En collaboration avec une entreprise de génie et de consultation environnementale, nous avons élaboré un plan de redéveloppement durable d'une ancienne base militaire soviétique en Lettonie. Le plan était fondé sur des processus d'évaluation environnementale et

de gestion des risques utilisés au Canada. Le projet a également nécessité le transfert des connaissances et de l'expérience du Canada dans les domaines du redéveloppement de lieux contaminés et de la planification durable des terres.

Nous étions sur place pour l'ouverture de la conférence internationale Sustainable Buildings 2000, tenue à Maastricht, aux Pays-Bas.

- Nous avons transporté nos connaissances en biotechnologie à Cambridge, en Angleterre, dans le cadre de l'*International Conference on Contaminants in Freezing Ground*, où nous avons présenté un rapport sur une nouvelle et très intéressante méthode de dépollution de sites contaminés dans le Nord canadien — notamment à l'aéroport de Whitehorse (Yukon), pour Transports Canada, et à Eureka (Nunavut), pour Environnement Canada. Pour les deux projets de dépollution, nous avons utilisé des bactéries naturellement présentes dans le sol pour réduire les effets des déversements de carburant, éliminant ainsi la nécessité de creuser dans le sol contaminé et de bouleverser le pergélisol fragile des régions arctiques.

- Nous étions sur place pour l'ouverture de la conférence internationale *Sustainable Buildings 2000*, tenue à Maastricht, aux Pays-Bas. Toute l'attention était alors tournée vers un projet que nous avons parrainé et qui porte sur la conversion d'un ancien atelier de réparation de locomotives de Montréal en installations commerciales ou industrielles légères et modernes.

- En collaboration avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), nous avons entrepris un programme triennal de collaboration avec le gouvernement de la Roumanie en vue d'améliorer le logement et de moderniser les codes et les normes du bâtiment de ce pays, en particulier dans les domaines de la sécurité parasismique et de l'efficacité énergétique. L'initiative sera profitable pour les entreprises canadiennes, puisqu'elle accroîtra en Roumanie la demande en matériaux et en technologies de construction du Canada.

- Nous étions présents au Pavillon du Canada de l'Expo 2000, qui a eu lieu à Hanovre, en Allemagne, dont le thème était L'Humanité — la Nature — la Technologie. Dans le cadre de cet événement, nous avons administré des contrats portant sur les services d'électricité, d'eau, d'entretien de l'équipement, de communication et de personnel de sécurité pour le compte du ministère du Patrimoine canadien.

- À titre de membre fondateur du Worldwide Workplace Web (W4), aux Pays-Bas, nous avons contribué à l'organisation de la conférence inaugurale de cette nouvelle organisation, qui constitue un forum pour l'échange d'information et de connaissances entre les futurs dirigeants des organismes immobiliers du secteur public.

- Nous avons accueilli une délégation de la Suède, venue faire un voyage d'études en Amérique du Nord. Presque tous les organismes du gouvernement central, des États et des municipalités de la Suède responsables des bases militaires, des prisons, des hôpitaux, des locaux à bureaux et des églises étaient représentés. Nous avons pu partager nos expériences et échanger nos connaissances en vue d'améliorer la planification et l'utilisation des investissements publics dans le secteur de l'immobilier.

GOUVERNEMENT ÉLECTRONIQUE

Rapprocher les Canadiens et les Canadiennes des services, de l'information et des employés du gouvernement

La capacité des gouvernements de communiquer et d'offrir des services et des solutions en direct dépend de leur habileté à faire de la transformation vers un gouvernement électronique une réalité. Le gouvernement électronique a comme objectif de brancher les Canadiens et les Canadiennes entre eux, ainsi qu'avec le milieu des affaires et le monde, de leur offrir des services de base utiles et avantageux, ainsi que de positionner le Canada comme un chef de file mondial sur le plan de l'économie et un pays où les possibilités sont nombreuses.

Pour atteindre cet objectif, nous commençons en déterminant quelles technologies pourront être utilisées au gouvernement, lesquelles sont rentables et lesquelles constituent un bon investissement à long terme. Pour appuyer la vision du gouvernement fédéral, nous contribuons à faire du Canada le pays le plus branché au monde — entièrement branché avec ses citoyens.

...Donner aux Canadiens et aux Canadiennes accès à leur gouvernement

Depuis longtemps, nous donnons à la population canadienne accès à l'information du gouvernement, et, par le fait même, nous contribuons à bâtir un Canada plus fort. À titre de gestionnaires et de concepteurs du *Site du Canada* sur le Web, nous aidons depuis quelques années déjà à brancher le gouvernement. Cette année, nous avons réaménagé le portail qui, par l'entremise des passerelles destinées aux Canadiens, aux entreprises canadiennes et aux étrangers, constitue pour la population canadienne la principale porte d'accès aux programmes et aux services du gouvernement. En plus d'être responsables de l'élaboration de la passerelle destinée aux Canadiens, nous avons collaboré avec Industrie Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au lancement des deux autres passerelles, et nous procédons rapidement à la mise en place de l'infrastructure technologique requise pour brancher le gouvernement.

Cette année, nous avons maintenu nos efforts pour aider le gouvernement fédéral à promouvoir sa présence et sa visibilité, ainsi qu'à améliorer les services qu'il offre aux clients gouvernementaux et aux citoyens d'une façon efficace, opportune et novatrice. Voici certaines autres initiatives :

- En collaboration avec Industrie Canada et avec 26 autres ministères et organismes fédéraux, nous avons créé la Passerelle d'information pour le consommateur canadien, principale source d'information en direct à l'intention des consommateurs, qui comprend actuellement environ 630 programmes, 1 200 mots clés et 8 000 descripteurs.

- En collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, les provinces et les administrations municipales, nous avons repensé la conception des *Pages bleues* des annuaires téléphoniques (que l'on trouve actuellement dans les annuaires téléphoniques de 146 villes un peu partout au Canada). Nous avons ainsi créé une présentation plus détaillée et plus pratique pour l'annuaire du gouvernement du Canada.

LE SAVIEZ-VOUS?

Notre service de renseignements sans frais 1 8ØØ O-Canada reçoit environ 7 000 appels par jour et fournit de l'information sur plus de 1 000 programmes et services du gouvernement.

À titre de gestionnaires et de concepteurs du *Site du Canada* sur le Web, nous aidons depuis quelques années déjà à brancher le gouvernement.

- De concert avec le Bureau du Conseil privé et le Bureau d'information du Canada, nous avons coordonné la campagne publicitaire du gouvernement fédéral, se chiffrant à plusieurs millions de dollars, sur le financement des soins de santé. Cette campagne a permis d'informer la population canadienne de la nouvelle entente fédérale-provinciale sur la santé, des investissements du gouvernement en matière de santé et de son engagement à offrir aux contribuables de meilleurs soins de santé.

- Pour appuyer le thème « Bâtir une meilleure qualité de vie pour l'ensemble des Canadiens », nous avons participé, en collaboration avec d'autres ministères fédéraux, à un programme pilote d'exposition nationale qui présente certains de nos services ainsi que notre riche histoire, notamment la construction du pont de la Confédération, les lignes de chemin de fer transcanadiennes et notre rôle par rapport aux innovations du XX^{e} siècle dans le domaine descommunications. Présentées d'abord à l'Exposition de Red River, à Winnipeg, les expositions itinérantes ont été vues par près de sept millions de Canadiens et de Canadiennes au cours d'une tournée de huit mois.

- Dans le cadre du programme du mot-symbole « Canada », des panneaux portant le symbole distinctif du gouvernement du Canada ont été placés bien en évidence sur les immeubles fédéraux. Cette année, nous avons élargi le programme pour y inclure des structures, et nous avons installé le premier mot-symbole sur un pont, soit sur le côté de Burlington du Pont levant qui relie Burlington à Hamilton, en Ontario.

Le mot-symbole « Canada » est bien en évidence sur le pont levant Burlington.

...Bâtir le commerce électronique ensemble au moyen d'une infrastructure essentielle de GI-TI et de télécommunications

Nous sommes les constructeurs et les gestionnaires de l'infrastructure de gestion de l'information et technologie de l'information (GI-TI) qui permettra de brancher le gouvernement. Nos innovations en matière de technologie permettent de passer à une nouvelle ère, pour ce qui est de l'accès et du service, et donnent à la population canadienne un accès en direct à l'information gouvernementale ainsi qu'aux programmes, aux services et aux possibilités qu'offre le gouvernement.

...Veiller à la protection des transactions

En collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, le Centre de la sécurité des télécommunications et certains ministères fédéraux, nous avons entrepris le développement, la mise en œuvre et l'exploitation de la voie de communication protégée. Il s'agit d'un projet technique complexe qui constitue la plus importante composante de l'infrastructure technologique requise pour offrir aux Canadiens et aux Canadiennes des services confidentiels dans le contexte d'un gouvernement électronique.

Élément clé d'un gouvernement entièrement interactif, la voie de communication protégée offrira un accès de haut calibre aux programmes et aux services du gouvernement au moyen d'Internet et permettra de créer un environnement dans lequel la population canadienne pourra effectuer des transactions en direct en toute confiance et de façon sécuritaire. La voie garantira la protection des renseignements personnels et donnera aux contribuables un accès électronique fiable et pratique aux services des ministères et organismes fédéraux. Elle permettra de transférer en toute sécurité des données et de l'argent, et ce, à partir de milliers, et éventuellement de millions, de points de présence dans l'ensemble du pays.

- Nous avons mis sur pied des centres d'expertise, y compris des laboratoires d'essai pour évaluer de nouvelles technologies (semblables à un laboratoire de recherche et développement du secteur privé), et nous avons émulé les systèmes de courrier électronique dans tous les ministères fédéraux, et testé des protocoles et des systèmes nouveaux, afin de créer un prototype d'infrastructure de messagerie commune pour ces ministères.

- Nous avons créé un centre d'expertise sur la téléphonie Internet (voix sur le protocole Internet) et nous avons mis sur pied un groupe d'intérêt spécial pour partager de l'information et des expériences avec d'autres ministères intéressés. Un nouveau projet d'envergure en cours pourrait avoir d'importantes répercussions sur la façon dont les fonctionnaires communiquent par voie électronique au XXI^{e} siècle — au moyen de la téléphonie Internet ou d'autres réseaux de données au lieu du téléphone traditionnel.

PRIX DE DISTINCTION

En reconnaissance de l'excellence en matière de gestion de l'information et de la technologie à la fonction publique (exposition dans le cadre de la Semaine de la technologie au gouvernement), nous avons été reconnus dans deux catégories : *Mieux servir les Canadiens grâce aux innovations en GI-TI* et *Esprit d'initiative.*

...Solutions et services en direct novateurs

Plus que jamais, la capacité d'interagir avec le public de façon continue est essentielle pour permettre au gouvernement d'agir efficacement dans l'intérêt de la population canadienne. Nous offrons depuis longtemps des services d'approvisionnement comme MERX^{MC} et *Contrats Canada*. Cette année, en exploitant le potentiel très intéressant des connexions en direct, nous avons créé quelques nouveaux services électroniques pour maintenir et améliorer les lignes de communication traditionnelles.

Voici certains services en direct qui ont été offerts cette année :

- Données d'inscription des fournisseurs.

- Achats axés sur les avantages.

- Contrats Canada — *nouveau guide de l'acheteur*.

- Services d'aide temporaire — les formulaires utilisés par les fournisseurs pour soumettre leurs tarifs sont maintenant accessibles sur le Web.

Plus que jamais, la capacité d'interagir avec le public de façon continue est essentielle pour permettre au gouvernement d'agir efficacement dans l'intérêt de la population canadienne.

En exploitant le potentiel très intéressant des connexions en direct, nous avons créé quelques nouveaux services électroniques pour maintenir et améliorer les lignes de communication traditionnelles.

- Nous avons conçu un outil pour aider les utilisateurs Web à trouver facilement ce qu'ils cherchent en français et en anglais. Il s'agit de *Querium®*, un moteur de recherche bilingue, qui est utilisé dans notre propre *Site du Canada*, notre extranet *Publiservice* et dans le site *Strategis* d'Industrie Canada, ce qui nous permet de tirer profit d'une des plus grandes banques de données linguistiques au monde.

- Grâce à notre partenariat avec les *Presses scientifiques* du Conseil national de recherches dans le cadre du Programme des services de dépôt, la population canadienne a maintenant accès en direct à 14 revues scientifiques. La licence nationale d'utilisation de site, élaborée pour ce projet, a servi de modèle à d'autres gouvernements.

- Le projet pilote audio-vidéo de *Publiservice* donne accès en temps réel à des annonces et à des événements d'intérêt, par exemple les funérailles nationales du très honorable Pierre Elliott Trudeau, le budget fédéral et les cérémonies du jour du Souvenir au Parc commémoratif de la guerre, à Ottawa.

- Le site *Les Éditions du gouvernement du Canada* est maintenant en exploitation. Il offre environ 250 publications, en version papier et électronique, que l'on peut chercher par sujet ou par ordre alphabétique. Des instructions sur la façon de commander une publication, une liste de libraires et de distributeurs et un aperçu des droits d'auteur de l'État se trouvent également sur le site.

- Cette année, nous avons changé la présentation de la *Gazette du Canada* pour permettre aux Canadiens et aux Canadiennes atteints d'une incapacité d'accéder plus facilement et d'avoir la possibilité de contribuer plus pleinement à l'élaboration des règlements.

LE DÉVELOPPEMENT DURABLE
Un milieu sain pour la population et les entreprises canadiennes

Le développement durable est une priorité du gouvernement du Canada; il est aussi une priorité pour nous. L'an dernier, nous avons continué de nous acquitter de nos engagements principaux visant à promouvoir des pratiques liées au développement durable et des activités relatives au gouvernement écologique.

Nous nous engageons à continuer d'assumer un rôle de leadership et de travailler en collaboration avec d'autres ministères de façon à appuyer le plan du gouvernement pour devenir un modèle d'excellence environnementale. Depuis l'établissement de notre Stratégie de développement durable, il y a presque quatre ans, nous avons fait des progrès continus dans l'élaboration et la mise en œuvre d'une vaste gamme d'initiatives.

Nous agissons présentement en tant que chef de file du plan type du gouvernement du Canada pour l'écologisation de ses activités. Nous avons mis sur pied le projet d'écologisation des opérations gouvernementales, qui constitue un exemple de stratégie que les ministères et organismes fédéraux peuvent suivre. Le plan type présente plusieurs secteurs prioritaires : achats, gestion des déchets, économie de l'eau et gestion de l'épuration des eaux, économie de l'énergie, gestion des parcs automobiles, gestion de l'utilisation des terrains et gestion des ressources humaines. Pour chaque secteur, le plan propose des objectifs, des normes et des bonnes pratiques précis.

- Depuis longtemps, nous reconnaissons que l'économie de l'énergie dans nos établissements réduit, d'une part, l'utilisation de ressources non renouvelables et, de l'autre, l'émission de gaz à effet de serre. Depuis 1992, nous mettons en œuvre l'Initiative des bâtiments fédéraux (IBF) et d'autres mesures de conservation de l'énergie; depuis lors, la réduction de l'utilisation de l'énergie a permis aux contribuables canadiens d'économiser environ 16,75 millions de dollars.

- Nous tenons maintenant des stocks de papier recyclé pour les redistribuer dans l'administration centrale. L'an dernier, nous avons distribué plus de 4 000 boîtes, soit une augmentation de 63 p. 100 par rapport à l'année précédente.

En partenariat avec Environnement Canada et la Memorial University de St. John's, nous avons entrepris de nettoyer la station radar Pinetree du mont Table, à Terre-Neuve.

- Chaque année, nous émettons environ 210 millions de paiements, la majorité par dépôt direct. Ce mode de paiement a fait économiser environ 55 millions de dollars aux contribuables l'an dernier, c'est-à-dire environ 50 cents par paiement. Grâce au dépôt direct, qui élimine le recours aux chèques et aux enveloppes, nous avons économisé environ 1,77 million de kilogrammes de papier, ce qui nous a également aidés à écologiser les activités du gouvernement.

- Nous avons travaillé avec Industrie Canada pour aliéner des biens excédentaires à l'ancien site du Bureau d'homologation et de services techniques d'Industrie Canada. Ce projet a été mené à terme dans les délais prescrits et en respectant le budget, tout en satisfaisant à des normes environnementales élevées. Avant la vente du terrain, nous avons effectué une évaluation environnementale et du transfert de propriété. Les techniques de réduction des déchets utilisées ont permis d'atteindre un taux de recyclage de 96 p. 100 et de n'envoyer qu'une seule benne à déchets à la décharge.

- Au port de Glace Bay, en Nouvelle-Écosse, nous avons, en collaboration avec la Direction générale des ports pour petits bateaux de Pêches et Océans Canada, réalisé un projet de dragage complexe pour atténuer un problème d'envasement excessif qui rendait difficile l'accès au bassin et à l'usine de transformation du poisson pour les pêcheurs locaux et qui empêchait les gros bateaux d'entrer dans le port. Nous avons tenu compte des résidants de la localité, ce qui a permis de mettre le projet en œuvre tout en assurant le maintien de nombreux emplois dans l'industrie locale de la pêche et de la transformation, essentielle à l'économie de Glace Bay.

- Nous avons mené le nettoyage d'une partie de la rivière Little Sackville, située à Lower Sackville, en Nouvelle-Écosse, avec la Sackville Rivers Association et la municipalité régionale de Halifax. Avec l'aide de résidants de la localité et de cadets de l'Armée, nous avons retiré toutes sortes d'objets de la rivière, comme des pneus, des pièces d'auto rouillées, des chariots de supermarché et des appareils ménagers. Pour souligner le nettoyage, nous avons relâché 250 saumoneaux de l'Atlantique dans la rivière pour créer un stock dont pourront bénéficier les générations futures.

- En partenariat avec Environnement Canada et la Memorial University de St. John's, nous avons entrepris de nettoyer la station radar Pinetree du mont Table, à Terre-Neuve. Pour décontaminer la terre, nous avons utilisé une technologie de biorestauration d'avant-garde. Après avoir accueilli plus de 300 employés des forces armées canadiennes et américaines dans les années 50 et 60, le site est tombé en ruine lorsque la localité a été abandonnée en 1977. Au cours des décennies, les déchets dispersés sur le terrain de 293 hectares ont fui, laissant s'échapper un mélange de vieux carburant et de BPC, ainsi que des métaux et de l'amiante à l'état de traces, ce qui a contaminé le site. Le nettoyage, qui a été effectué en collaboration avec des organismes de réglementation, a permis de surveiller le site de façon continue, d'évacuer la terre contaminée et de construire une installation temporaire d'entreposage des matières polluées.

LE SAVIEZ-VOUS?

Notre programme de surveillance des médias — qui permet aux fonctionnaires fédéraux d'avoir accès chaque jour à la version électronique de plus de 5 000 articles de journaux ou bulletins de la radio et de la télévision — a réduit considérablement les coûts des ministères participants (au-delà des coûts que représentait auparavant la surveillance médiatique sur papier) et fait économiser des tonnes de papier.

À Nanaimo, en Colombie-Britannique, nous avons travaillé en collaboration avec les autorités portuaires pour faire l'acquisition du premier portique à conteneur de l'île de Vancouver, capable de lever des charges de 40 tonnes. D'une hauteur de 55 mètres, cette poutre d'acier peut charger et décharger les plus gros navires de haute mer, ce qui permet à la ville de Nanaimo d'être sur les rangs pour obtenir de lucratifs contrats de chargement de Vancouver.

1. Au travail dans tout le pays

Nous sommes un des plus importants gardiens d'immeubles fédéraux et nous continuons à veiller à ce que notre intendance reflète le désir des Canadiens et des Canadiennes de préserver leur patrimoine, de protéger l'environnement et de donner aux personnes handicapées un accès complet aux services. À cette fin, nous avons travaillé en collaboration avec le secteur privé et d'autres ordres de gouvernement, et nous avons rempli nos obligations grâce à une gestion prudente de nos finances.

...dans la Région du Pacifique

- Nous avons construit une installation à la fine pointe de la technologie pour la Garde côtière canadienne (GCC), à Patricia Bay, sur l'île de Vancouver. Usant de notre ingéniosité et de notre créativité, nous avons surmonté des difficultés techniques et budgétaires et avons travaillé dans des délais serrés pour terminer le projet en six mois — soit la moitié du temps normalement prévu. Chaque année, la nouvelle installation permet à la GCC de contrôler plus de 300 000 navires commerciaux qui empruntent le détroit de Géorgie et le détroit de Juan de Fuca, ainsi que de gérer plus de 900 incidents maritimes.

- Nous avons entrepris cette année la construction d'un immeuble à bureaux au centre-ville de Vancouver où travailleront des fonctionnaires fédéraux. Les taux de vacance dans le Grand Vancouver sont tombés à des niveaux presque records, en grande partie à cause du secteur de la haute technologie en plein essor. Comme les trois quarts des locaux du gouvernement fédéral à Vancouver sont loués et que les faibles taux de vacance font grimper les prix, il est prévu que le nouvel immeuble fera épargner près de 20 millions de dollars aux contribuables au cours des 25 prochaines années.

- Cet été, nous avons installé des caissons stabilisateurs à la cale sèche d'Esquimalt, la plus grande installation de réparation de navires au Canada. Construits au coût de 500 000 $, les caissons stabilisateurs — de grandes ouvertures pratiquées sur les côtés de la cale sèche — permettent aux navires de croisière d'étendre leurs stabilisateurs pour les travaux d'entretien et de réparation. Ils devraient également grossir le chiffre d'affaires de la cale sèche.

À Vancouver, la tour fédérale Library Square a été finaliste pour l'obtention du prix de l'immeuble à bureaux de l'année (TOBY) 1999-2000 de la Building Owners and Managers Association International. Cet immeuble a déjà remporté des prix TOBY locaux et nationaux, qui récompensent l'excellence touchant la conception, l'esthétique et l'exploitation des immeubles ainsi que l'engagement communautaire.

- Forts de notre vaste expérience, nous avons pris en charge la gestion immobilière de tous les postes frontaliers du Sud de la Région du Pacifique, le long de la frontière canado-américaine, au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

...dans l'Ouest canadien

- En collaboration avec Parcs Canada et la Société immobilière du Canada, nous avons réaménagé la gare ferroviaire de Jasper, en Alberta. Construite par le CN en 1925 et maintenant classée comme édifice patrimonial par le Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine, cette gare de montagne est l'une des plus grandes et des plus impressionnantes structures architecturales du genre construites à cette époque au Canada.

- En compagnie de notre équipe d'ingénieurs hydrographes, nous avons célébré la grande réouverture du port de Churchill, au Manitoba. À l'aide d'un balayeur hydrographique, nous avons sondé le fond des eaux portuaires en prévision des travaux de dragage. Les données recueillies permettront au Service hydrographique du Canada de tracer des cartes marines indiquant les endroits les plus profonds et les approches du port, afin que le port soit accessible aux transporteurs maritimes internationaux.

...en Ontario et au Québec

- Nous avons réalisé, pour le compte du ministère de la Défense nationale, le plus important projet d'aménagement de locaux de notre existence. Ce projet, évalué à 80 millions de dollars, a permis d'optimiser les activités du Quartier général de la Défense nationale en les répartissant dans quatre grands immeubles situés dans la région de la capitale nationale. Pendant le projet, 15 000 personnes ont été déplacées, et certains groupes ont dû déménager jusqu'à trois fois dans des locaux transitoires avant d'emménager dans leurs lieux de travail définitifs.

- En collaboration avec l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto, à l'aéroport international Pearson, et Nav Canada, nous avons trouvé une solution efficace au problème de prolongement de la piste, cette dernière étant située trop près d'un dispositif électronique d'aide à la navigation appelé radiophare d'alignement de piste. Ce dispositif très sensible ne pouvait pas être déplacé, et il fallait éviter de l'endommager. Nous avons donc conçu et installé une clôture à la fine pointe de la technologie en tissu de fibre de verre et de résine vinylester pour protéger le radiophare des souffles des moteurs à réaction.

Nous prévoyons installer des clôtures similaires dans d'autres aéroports éprouvant le même problème.

- Nous avons conçu et construit, pour Nav Canada et l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto, une tour de contrôle, évaluée à 17,2 millions de dollars, à l'aéroport international Pearson. La tour, qui a été mise en service cette année, mesure 65,4 mètres et permet une visibilité de 360 degrés des surfaces d'exploitation d'aéronefs. Elle sert à guider les aéronefs et les véhicules à l'aéroport le plus grand et le plus fréquenté au Canada. Nous avons également effectué le zonage pour l'aéroport; il s'agissait de la première fois que des enregistrements et des avis électroniques étaient transmis en bloc aux bureaux du cadastre de l'Ontario.

- Nous avons collaboré avec le secteur privé, des organismes des Premières Nations, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère de la Justice et le gouvernement de l'Ontario, y compris Ontario Hydro, pour étendre un réseau de distribution d'électricité le long de la côte Ouest de la baie James, de Moosonee à Attawapiskat. Le réseau remplace les systèmes diesel-électriques dans trois communautés éloignées des Premières Nations du Nord de l'Ontario — Attawapiskat, Fort Albany et Kashechewan — et permet de fournir des services d'électricité et d'accès à Internet au moyen de fibres optiques.

- Tout au long de l'année, nous avons dû respecter des délais imprévus mais critiques pour trouver et aménager des locaux pour Service Canada, qui relève de Développement des ressources humaines Canada. Six bureaux ont été ouverts un peu partout en Ontario, en 2000.

Nous avons créé et construit cette tour de contrôle de la circulation aérienne pour le compte de Nav Canada et de l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto.

LE SAVIEZ-VOUS?

Lorsque le feu a détruit l'édifice du Centre le 3 février 1916, le Parlement s'est réuni le jour suivant au Musée commémoratif Victoria. Au cours de la fin de semaine, nous avons réalisé une transformation, soit préparer une salle du Sénat, des bureaux pour les députés et des salles de réunion.

- Nous avons rénové, au coût de 1,7 million de dollars, le Pont levant de Burlington, qui donne accès à une route auxiliaire pour la circulation entre Burlington et Hamilton, en Ontario. Les travaux ont été terminés à temps pendant la saison morte pour ne pas nuire à la circulation maritime commerciale. Nous avons fait en sorte que la remise en service du pont coïncide avec l'ouverture du canal Welland au début de la saison de navigation.

- En collaboration avec Parcs Canada, nous avons réalisé un projet, évalué à 5,2 millions de dollars, pour remplacer le système de treuillage du ber roulant de Big Chute, à Severn Falls, en Ontario; des dispositifs de sécurité d'avant-garde ont aussi été installés. La voie navigable Trent-Severn, qui compte 42 écluses et qui s'étend sur 386 kilomètres, est parmi les canaux historiques les plus connus au Canada.

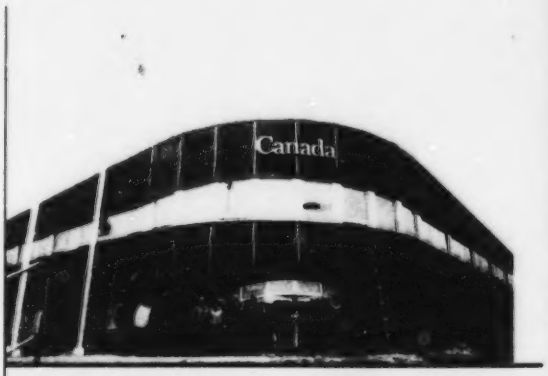
- Dans la Région de Québec, nous avons transféré la responsabilité de la Pointe-à-Carcy à Transports Canada pour qu'il la transforme en terminal pour navires de croisière. Ce terminal devrait permettre d'injecter plus de 50 millions de dollars dans l'économie locale et de créer plus de 1 300 emplois.

...au Canada atlantique

- Nous avons terminé la construction du nouveau bureau du détachement de district de la Gendarmerie royale du Canada, à Deer Lake, à Terre-Neuve, qui a ouvert ses portes cette année. L'installation de 1 830 000 $, qui remplace un immeuble de 47 ans, logera le quartier général de district. Elle desservira une population d'environ 40 000 personnes.

- Nous avons fait partie de l'équipe du pavillon du Canada à l'occasion de Grands voiliers 2000, événement qui s'est déroulé à Halifax au printemps et qui, pendant huit jours, a attiré plus de 750 000 visiteurs sur les quais du port de Halifax. Nous avons conçu et développé le logiciel servant à créer les balises d'image des voiliers et utilisé la technologie des réseaux locaux sans fil pour donner un accès à Internet dans un des édifices à valeur patrimoniale.

...au Nunavut



La nuit, le nouvel immeuble du gouvernement du Canada, à Iqaluit, diffuse un éclairage qui le rend semblable à un igloo.

- Le premier immeuble du gouvernement du Canada à Iqaluit, au Nunavut, qui a été inauguré en septembre, reflète bien nos priorités pour le XXI^{e} siècle : collaboration, créativité, technologie améliorée et identité culturelle. L'immeuble de 8 millions de dollars abrite sous un même toit 125 employés appartenant à 12 ministères du gouvernement fédéral, qui partagent tous un certain nombre de ressources, y compris l'infrastructure de réseau à haut rendement, un service d'appel interurbain économique, des services perfectionnés par satellite et une connectivité améliorée avec la communauté. Appelé Qimugjuk par un groupe d'aînés (mot signifiant amoncellement de neige qui permet aux gens de se retrouver sur un terrain non balisé), l'immeuble incorpore des éléments de l'art et de la culture inuits.

2. TPSGC — Chaque jour au service de la population canadienne

...au service des Premières Nations

L'année dernière, nous avons entrepris de nombreuses initiatives pour aider le gouvernement du Canada à respecter son engagement visant à établir des liens plus étroits avec les Autochtones ainsi qu'à accroître la prospérité des diverses communautés minoritaires au Canada, à améliorer leur sécurité et à favoriser leur développement.

Voici quelques-unes des initiatives qui ont été réalisées :

- augmenter les possibilités d'emploi pour les Autochtones, y compris établir un registre d'agences d'emploi autochtones pour nous permettre de faire connaître les postes à pourvoir, de consulter leurs divers répertoires et de recruter des candidats autochtones qualifiés;

- collaborer avec la Première Nation de Lennox Island, le Conseil des Autochtones de l'Île-du-Prince-Édouard et la Première Nation d'Abegweit pour permettre aux étudiants d'acquérir une expérience de travail dans les domaines de l'entretien préventif des immeubles, de la planification écologique et de l'évaluation environnementale;

- continuer de participer à un projet pilote de stages pour aider les entreprises et les organisations autochtones à acquérir de l'expérience dans le domaine des achats en leur offrant des affectations pouvant durer jusqu'à deux ans; et, dans le cadre de notre projet sur les occasions de formation, offrir aux participants d'organismes autochtones qui appuient le projet la possibilité de suivre des cours spécialisés dans le domaine des approvisionnements.

Nous avons participé à la Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones, « *L'Esprit du nouveau millénaire* », organisée par le ministère de la Défense nationale, une célébration de la culture autochtone qui a pour but de sensibiliser la population canadienne à la contribution apportée par les Autochtones au Canada.

- Nous avons offert notre expertise à d'autres ministères fédéraux qui doivent faire face à l'impact des revendications des Premières Nations sur les biens immobiliers fédéraux, et nous avons offert de la formation et des conseils sur des questions comme l'impact possible des revendications territoriales globales sur l'acquisition ou l'aliénation des propriétés fédérales.

- Nous avons tenu des ateliers sur l'histoire des relations entre les Premières Nations et le gouvernement fédéral.

Pour stimuler la création d'emplois et la croissance économique dans les communautés autochtones et permettre aux entreprises autochtones de fournir davantage de produits et de services au gouvernement fédéral, la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones permet aux ministères de réserver ou de mettre de côté certains contrats qui feront l'objet d'un appel d'offres auprès des communautés autochtones.

- Cette année, nous avons attribué un contrat de 7,9 millions de dollars pour le remplacement du tablier et des parapets du pont J.C. Van Horne, qui relie Campbellton au Nouveau-Brunswick et Pointe-à-la-Croix au Québec. Il s'agit du plus important contrat jamais accordé dans le cadre du Programme des marchés réservés aux entreprises autochtones. La première étape du projet de remise en état, soit les réparations à la travée du centre, est terminée.

Nous avons offert notre expertise à d'autres ministères fédéraux qui doivent faire face à l'impact des revendications des Premières Nations sur les biens immobiliers fédéraux.

...au service des minorités

Nous avons également poursuivi nos efforts pour faciliter l'application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, visant à favoriser l'épanouissement des groupes minoritaires de langue officielle. Voici quelques-unes des initiatives entreprises au cours de l'année :

Nous avons participé à un projet fédéral de stages pour les jeunes axé principalement sur les communautés autochtones.

- nous avons donné plus de 100 ordinateurs excédentaires (de concert avec Industrie Canada) aux associations de communautés minoritaires de langue officielle;
- nous avons étendu l'application des taux hôteliers réduits accordés aux fonctionnaires d'associations communautaires bénévoles;
- nous avons distribué gratuitement aux associations communautaires bénévoles des copies de notre *TERMIUM Plus®*, la plus récente version de notre banque de données linguistiques, et des exemplaires du *Lexique des services de santé*.

...au service de nos jeunes

Notre épanouissement en tant que société dépend de notre capacité de répondre aux besoins de nos jeunes en matière d'études et d'intégration au marché du travail. À cette fin, nous avons réalisé divers projets en 2000 pour aider le gouvernement à respecter son engagement envers les jeunes Canadiens et Canadiennes.

- Nous avons participé à un projet fédéral de stages pour les jeunes axé principalement sur les communautés autochtones, et la Direction générale des ressources humaines a continué de participer au Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral en offrant du travail à des jeunes chômeurs et à des jeunes sous-employés dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse du Canada.
- Nous avons également offert des emplois à 287 étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant et à 233 étudiants participant à des programmes coopératifs.
- Pour souligner les réalisations des jeunes dans la lutte contre le racisme, nous avons utilisé le budget de 1,3 million de dollars du ministère du Patrimoine canadien pour fournir des services de logistique et autres lors du concert international et de la cérémonie de remise de prix « Stop Racism » — il s'agissait d'un spectacle de deux heures qui mettait en vedette des artistes de renommée internationale. Le concert a été télédiffusé au Canada et dans d'autres pays participants, dont les États-Unis, le Royaume-Uni et l'Afrique du Sud.
- Avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et l'Agence canadienne de développement international, nous avons assisté à la Conférence internationale sur les enfants touchés par la guerre qui a eu lieu à Winnipeg, au Manitoba. L'événement, le premier du genre, a duré dix jours et a réuni plus de 350 délégués d'environ 150 pays, dont des ministres et des représentants d'organismes des Nations Unies, de pays touchés par la guerre et des gouvernements concernés, d'organisations internationales, d'organisations non gouvernementales et du secteur privé. Étant donné l'envergure de cet événement international très en vue et les défis qu'il présentait sur le plan linguistique, nous avons fourni une myriade de services de traduction et d'interprétation avant et pendant la Conférence.

– Nous avons également fourni une gamme de services de gestion d'événement et avons coordonné les marchés de services en technologie de l'information. Nous avons mis en place un cybercafé et des locaux temporaires et avons fourni des services de restauration, de l'équipement et des fournitures.

– En outre, nous avons participé aux rénovations du Pantages Theatre à Winnipeg (l'endroit où se sont déroulées les cérémonies d'ouverture de la Conférence) et du bateau *River Rouge* (pour la croisière des délégués de la jeunesse), en plus de gérer la location de locaux, de mobilier et d'équipement, et de superviser l'aménagement et le démontage des bureaux temporaires.

...au service de l'industrie de la traduction

En qualité de fournisseur de services de traduction et de terminologie et d'autres services linguistiques au gouvernement, nous sommes engagés à protéger l'héritage culturel et à préserver la diversité de la population canadienne, à promouvoir notre identité et à favoriser le plus possible la reconnaissance et l'utilisation des deux langues officielles du Canada.

D'ici à quelques années, un grand nombre des traducteurs d'expérience que le gouvernement emploie pour communiquer avec les Canadiens et les Canadiennes dans les deux langues officielles (et avec la population canadienne et d'autres nations dans plusieurs langues étrangères) auront pris leur retraite. En outre, les besoins en traduction ont augmenté de façon spectaculaire partout dans le monde, situation attribuable en partie au rayonnement mondial d'Internet — au Canada, la demande de traduction a augmenté de 15 à 20 p. 100 au cours des dernières années. Dans ce secteur d'activité qui prend de plus en plus d'expansion, le recrutement de jeunes pour remplacer les employés qui prennent leur retraite est notre stratégie vitale à long terme.

◆ Ces dernières années, nous avons conclu des partenariats avec plusieurs écoles universitaires de traduction au Canada pour favoriser la formation et le perfectionnement de nouveaux traducteurs afin de répondre aux besoins du gouvernement et de l'industrie de la traduction au Canada, et pour offrir aux étudiants une expérience de travail et aux diplômés des possibilités de carrière en traduction.

Nous offrons également du travail aux traducteurs et interprètes du secteur privé. Cette année des contrats ont été attribués, pour une valeur de 32 millions de dollars et ils ont permis directement ou indirectement, de créer près de 900 emplois.

...pour marquer le nouveau millénaire — Le legs aux générations à venir

Nous sommes fiers d'avoir participé au Programme des partenariats du millénaire du Canada pour célébrer l'arrivée du nouveau millénaire. Le Programme a été créé pour encourager et appuyer des initiatives qui explorent notre patrimoine et qui célèbrent nos réussites, qui contribuent à l'épanouissement des collectivités, qui façonnent notre avenir et qui laissent un héritage durable à la postérité. Nous avons participé à de nombreux projets spéciaux pour marquer le nouveau millénaire d'un océan à l'autre.

Voici quelques exemples d'évaluations environnementales que nous avons réalisées dans le cadre de certains projets sur la côte Est du Canada. Dans chaque cas, des visites sur le terrain ont permis de déterminer les effets éventuels du projet sur l'environnement, notamment sur la flore, la faune, la qualité de l'air et les cours d'eau. Nos évaluations ont contribué à assurer le respect de tous les règlements touchant l'environnement et à vérifier que tous les permis nécessaires ont été obtenus et que toutes les mesures ont été prises pour réduire les répercussions des projets sur l'environnement.

◆ Atholville (Nouveau-Brunswick) — aménagement du Parc du millénaire Miller Brae. Des sentiers ont été aménagés dans tout le parc; un kiosque de jardin a été construit; on a installé de l'équipement de terrain de jeu et des toilettes; des travaux d'aménagement paysager ont été effectués.

Nous sommes fiers d'avoir participé au Programme des partenariats du millénaire du Canada pour célébrer l'arrivée du nouveau millénaire.

La Tombe du soldat inconnu, à Ottawa.

Nous avons apporté quelques contributions importantes à nos richesses patrimoniales pour les Canadiens et les Canadiennes.

- **Eel River Bar (Nouveau-Brunswick) — aménagement des Jardins autochtones pour protéger la végétation existante, restaurer les zones perturbées, s'occuper de la gestion des prés, limiter la zone gazonnée et installer un système de contrôle des eaux pluviales.**

- **Eskasoni (Nouvelle-Écosse) — restauration et aménagement des Jardins Mig'maow Gardens de Sainte-Anne autour du sanctuaire paroissial de la Sainte-Famille pour aménager une zone de rassemblement communautaire, un sentier pédestre et des endroits où les gens peuvent méditer et prier.**

- **Kingston (Nouveau-Brunswick) — Projet patrimonial Vision 2000. Nous avons aménagé un sentier d'interprétation de 1,8 kilomètre, en utilisant principalement du gravier, le long d'une ancienne route de portage et nous avons installé des trottoirs de bois au-dessus des sols marécageux. Nous avons remplacé le pont pour piétons et construit une terrasse d'observation qui s'étend jusqu'au-dessus des rives du lac Bates. Ces travaux étaient particulièrement importants parce qu'ils contribuaient à préserver la flore des marécages.**

- **Moncton (Nouveau-Brunswick) — Projet de restauration de la maison historique Prince-Lewis. Nous avons restauré un édifice à valeur patrimoniale et aménagé une allée piétonnière historique avec des panneaux d'interprétation. Nous avons érigé trois belvédères dans le secteur riverain et nous avons apporté des améliorations à un parc de la ville.**

...pour commémorer notre héritage

Bien que nous travaillions à façonner l'avenir du Canada, nous n'oublions pas notre héritage et notre passé et nous en sommes fiers. En 2000, nous avons apporté quelques contributions importantes à nos richesses patrimoniales pour les Canadiens et les Canadiennes.

- **La tombe du Soldat inconnu a été dévoilée à l'endroit où se trouve le Monument commémoratif de la guerre, à Ottawa, pour rendre hommage à tous les soldats canadiens inconnus qui ont sacrifié leur vie durant les guerres du XX^{e} siècle. De concert avec le ministère du Patrimoine canadien, le ministère de la Défense nationale et la Gendarmerie royale du Canada, nous nous sommes occupés de la conception, de la construction et de l'attribution des contrats, et c'est le ministère des Anciens combattants qui a dirigé le projet.**

- **Pour le compte du ministère des Anciens combattants, nos spécialistes en conservation du patrimoine ont élaboré des plans pour préserver deux lieux commémoratifs de la Première Guerre mondiale aménagés en France entre 1925 et 1936. Le monument commémoratif du Canada à Vimy rend homme aux Canadiens qui ont combattu durant la Première Guerre mondiale et le parc commémoratif de Beaumont-Hamel, le plus grand parc des champs de bataille, a été aménagé en souvenir des Terre-Neuviens qui sont morts durant la même guerre.**

LE SAVIEZ-VOUS?

En collaboration avec Parcs Canada, nous travaillons à la préservation d'un édifice du patrimoine, soit le lieu historique national du Mémorial-des-Irlandais à Grosse-Île (une île du fleuve Saint-Laurent près de Québec), autrefois la résidence d'un employé des Travaux publics en poste là-bas. Le bâtiment est un symbole de notre rôle dans l'histoire de l'immigration au Canada.

COMMENT COMMUNIQUER AVEC NOUS

Pour en savoir davantage à propos de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ou pour obtenir d'autres exemplaires du présent document, veuillez communiquer avec la Direction générale des communications :
Téléphone : (819) 956-2310
Télécopieur : (819) 956-5417

questions@tpsgc.gc.ca

ou visiter notre site Web à l'adresse suivante :
www.tpsgc.gc.ca

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Hull, Canada
Décembre 2000